



ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8

4707 Schlösslberg | AUSTRIA

+43 (0) 7248 61116-700 | FAX 7248 61116-720

info@zipper-maschinen.at | www.zipper-maschinen.at

CZ NÁVOD K OBSLUZE

Překlad / Translation

EN USER MANUAL

SL NAVODILO ZA UPORABO

ELEKTROCENTRÁLA

GENERATOR

GENERATOR



ZI-STE6700DH

EAN: 9120039233499



ZI-STE7500DSH

EAN: 9120039233505



POZOR: Kontrolujte olej!

Motor se nespustí při nízké hladině oleje!

POZOR: Preverite olje!

Motor se ne zažene, če je nivo olja prenizek!



ATTENTION: Check Oil!

Engine doesn't start with low oil!



1	OBSAH / INDEX	
1	OBSAH / INDEX	2
2	BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY / SAFETY SIGNS / VARNOSTNE OZNAKE	4
3	TECHNIKA / TECHNICS / TEHNIKA	5
	3.1 Komponenty / components / Komponente	5
	3.2 Technické údaje / technical details / Tehnični podatki	6
	3.3 Součást dodávky / delivery content / Vsebina pošiljke	7
4	PŘEDMLUVA (CZ)	8
5	BEZPEČNOST	9
	5.1 Bezpečnostní pokyny	9
	5.2 Další rizika	11
6	MONTÁŽ	12
7	PROVOZ	12
	7.1 Kontrola před uvedením do provozu	12
	7.1.1 Kontrola hladiny oleje	12
	7.1.2 Doplnění paliva	13
	7.1.3 Kontrola vzduchového filtru	13
	7.1.4 Uzemnění	13
	7.2 První uvedení do provozu	13
	7.3 Obsluha	13
	7.3.1 Spuštění elektrocentrály:	14
	7.3.2 Zastavení elektrocentrály	14
	7.3.3 Připojení elektrického spotřebiče	14
8	ÚDRŽBA	15
	8.1 Tabulka povinné údržby	15
	8.1.1 Výměna oleje	15
	8.1.2 Transport / Skladování	16
	8.2 Likvidace	16
9	ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD	16
10	PREFACE!	17
11	SAFETY	18
	11.1 Intended Use	18
	11.1 Safety instructions	18
	11.2 Remaining risk factors	20
12	ASSEMBLY	21
13	OPERATION	21
	13.1 Check before operation	21
	13.1.1 Oil level check	21
	13.1.2 Check the fuel level	22
	13.1.3 Check the air filter	22
	13.1.4 Grounding	22
	13.2 First use	22



13.3 Operation	23
13.3.1 Starting the engine:	23
13.3.2 Stop the engine	23
13.3.3 Electrical consumers	23
14 MAINTENANCE	24
14.1 Maintenance-chart	24
14.1.1 Oil change	24
14.1.2 Transport / Storage	25
14.2 Disposal	25
15 TROUBLESHOOTING	25
16 UVOD (SL)	26
17 VARNOST	27
17.1 Varnostni napotki	27
17.2 Druga tveganja	28
18 MONTAŽA	29
19 OBRATOVANJE	30
19.1 Kontrola pred prvo uporabo	30
19.1.1 Kontrola nivoja olja	30
19.1.2 Polnjenje goriva	30
19.1.3 Kontrola zračnega filtra	30
19.1.4 Ozemljitev	31
19.2 Prva uporaba	31
19.3 Rokovanje	31
19.3.1 Zagon generatorja:	31
19.3.2 Zaustavitev generatorja	31
19.3.3 Priključitev porabnikov električnega toka	32
20 VZDRŽEVANJE	32
20.1 Tabela vzdrževanja	32
20.1.1 Menjava olja	33
20.1.2 Transport / skladiščenje	33
20.2 Odstranjevanje	33
21 ODPRAVLJANJE NAPAK	34
22 ROZPADOVÉ VÝKRESY / EXPLODED DRAWINGS / RAZSTAVLJENA RISBA	35
22.1 STE6700DH	35
22.2 STE 7500DSH	38
23 NÁHRADNÍ DÍLY / SPARE PARTS / REZERVNI DELI	41
23.1 Objednávka náhradních dílů / spare parts order / Naročanje rezervnih delov	41
24 PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / CERTIFICATE OF CONFORMITY / IZJAVA O SKLADNOSTI	42
25 ZÁRUČNÍ PODMÍNKY (CZ)	43
26 WARRANTY GUIDELINES (EN)	44
27 GARANCIJA (SL)	45
28 SLEDOVÁNÍ VÝROBKU	46



2 BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY / SAFETY SIGNS / VARNOSTNE OZNAKE

CZ BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY
VÝZNAM SYMBOLŮ

EN SAFETY SIGNS
DEFINITION OF SYMBOLS

SL VARNOSTNE OZNAKE
POMEN SIMBOLOV



CZ **CE-SHODA** - Tento výrobek odpovídá směrnici ES.

EN **EC-CONFORM** - This product complies with the EC-directives.

SL **CE-KONFORM** - Proizvod izpolnjuje zahteve glede na direktive ES.

CZ **PŘEČTĚTE SI NÁVOD K OBSLUZE!** Přečtěte si řádně návod na obsluhu a údržbu Vašeho stroje a dobře se seznámete s ovládacími prvky stroje, aby byl tento řádně obsluhován a předešlo se ke škodám na stroji a zraněním osob.



EN **READ THE MANUAL!** Read the user and maintenance manual carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.

SL **PREBERITE NAVODILA!** Pozorno preberite obratovalna in vzdrževalna navodila za vaš stroj in se dobro seznanite z upravljalnimi elementi stroja, da boste lahko stroj pravilno upravljali in tako preprečili poškodbe ljudi in poškodbe na stroju.

CZ **VÝSTRAHA!** Dbejte bezpečnostních symbolů! Nedodržování předpisů a pokynů může vést k těžkým poraněním osob nebo dokonce smrtelným úrazům.



EN **ATTENTION!** Ignoring the safety signs and warnings applied on the machine as well as ignoring the security and operating instructions can cause serious injuries and even lead to death.

SL **OPOZORILO!** Upoštevajte varnostne oznake! Neupoštevanje predpisov in napotkov za uporabo stroja lahko privede do hudih telesnih poškodb in je lahko smrtno nevarno.



CZ **Všeobecný pokyn**

EN **General note**

SL **Splošno opozorilo**



CZ Horký povrch

EN Hot Surface

SL Nevarnost vročih površin!



CZ Dodržujte bezpečnou vzdálenost!

EN Keep safe distance!

SL Ohranjajte varnostno razdaljo !

CZ **POZOR!** Vypusťte olej před transportem stroje. Před použitím naplňte čtyřtákní motorový olej. Pokud tak neučiníte, dojde k trvalému poškození motoru a ke ztrátě záruky!



EN **ATTENTION!** For transport, oil has been drained. Fill up with 4-stroke quality motor oil before first operation and check oil level regularly! In case of non-compliance it will result in permanent engine damage and void guarantee.

SL **POZOR!** Pred transportom izpuscite olje. Pred uporabo rezervoar napolnite z oljem za 4-taktni motor in nivo olja redno kontrolirajte. Neupoštevanje tega napotka povzroči trajno škodo na motorju in neveljavnost garancije!

CZ **Nebezpečí otravy!** Nepoužívejte uvnitř a v blízkosti otevřených oken a větrání



EN **Danger of Intoxication!** Only use outdoors and far from open windows and vents!

SL Nevarnost zastrupitve! Ne delajte s strojem v zaprtem prostoru. Delajte v bližini odprtih oken in prezračevalnih odprtín.

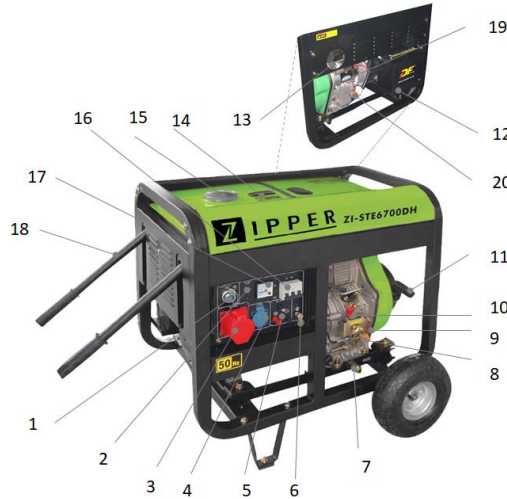




3 TECHNIKA / TECHNICS / TEHNIKA

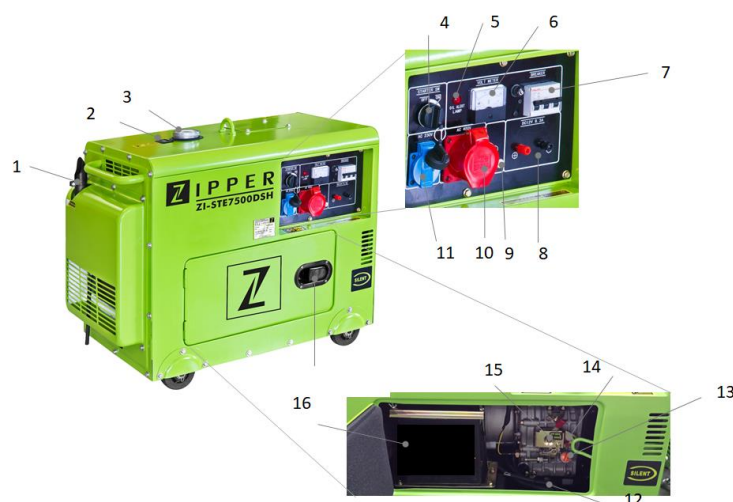
3.1 Komponenty / components / Komponente

ZI-STE6700DH



Název / name / Naziv		Název / name / Naziv	
1	Zámek zapalování / ignition lock Ključavnica za vžig	11	Startovací kabel / recoil Vrvični zaganjalnik
2	Kontrolka oleje / Oil indicator light Opozorilna lučka za olje	12	Baterie / battery Baterija
3	400V zásuvka / 400V power socket Vtičnica 400 V	13	Výfuk / muffler Izpuh
4	230V zásuvka / 230V power socket Vtičnica 230 V	14	Palivoměr / fuel indicator Prikaz rezervoarja
5	12V DC přípojka / 12V DC connection Priključek 12V DC	15	Uzávěr nádrže / fuel tank cap Pokrov rezervoarja
6	Uzemnění / ground connection Ozemljitveni priključek	16	Jistič / NFB circuit breaker Zaščitno stikalo
7	Vypouštěcí šroub oleje / oil drain Vijak za izpust olja	17	Voltmetr / Voltmeter Voltmeter
8	Plnicí otvor-měrka oleje / oil inlet – oil dipstick Odprtina za vlivanje olja in merilna palica	18	Transportní rukojeť / transport handle Transportni ročaj
9	Palivový kohout / fuel tap Pipa za gorivo	19	Elektro-startér / e-starter Električni zaganjalnik
10	Páka plynu / throttle Ročica za plin	20	2. Plnicí otvor-měrka oleje / 2. oil inlet – oil dipstick / 2. odprtina za vlivanje olja in merilna palica

ZI-STE7500DSH





Pos	Název / name / Naziv		
1	Výfuk / muffler Izpuh	9	Uzemnění / ground connection Ozemljitveni priključek
2	Palivoměr / fuel indicator Prikaz rezervoarja	10	400V zásuvka / 400V power socket Vtičnica 400 V
3	Uzávěr nádrže / fuel tank cap Pokrov rezervoarja	11	230V zásuvka / 230V power socket Vtičnica 230 V
4	Zámek zapalování / ignition lock Ključavnica za vžig	12	Vypouštěcí šroub oleje / oil drain Vijak za izpust olja
5	Kontrolka oleje / Oil indicator light Opozorilna lučka za olje	13	Plnicí otvor-měrka oleje / oil inlet- oil dipstick / Odprtina za vlivanje olja in merilna palica
6	Voltmetr / Voltmeter Voltmeter	14	Palivový kohout / fuel tap / Pipa za gorivo
7	Jistič / circuit breaker Zaščitno stikalo	15	Páka plynu / throttle / Ročica za plin
8	12 V DC přípojka / 12 DC connector Priključek 12V DC	16	Baterie / battery / Baterija

3.2 Technické údaje / technical details / Tehnični podatki

	ZI-STE6700DH	ZI-STE7500DSH
Typ motoru / Engine type / Tip motorja	1-vál. 4-taktní diesellový motor	1-vál. 4-taktní diesellový motor
Zdvih / Displacement / Prostornina	418 cm ³	418 cm ³
Výkon motoru / Engine power Moč motorja	5.9 KW (jmenovitý) 6.5kW (max)	5.9 KW (jmenovitý) 6.5kW (max)
Otáčky motoru / Engine speed Število vrtljajev motorja	3000min ⁻¹ (max 3600)	3000min ⁻¹ (max 3600)
Startér / Zaganjalnik	táhlo/electrický vrvični/električni	electrický električni
Typ baterie / Battery-Type Tip baterije	apollo 30Ah	apollo 30Ah
Třída ochrany / Protection mode Razred zaščite	IP 23	IP 23
Objem olejové nádrže / Oil-tank capacity Prostornina rezervoarja za olje	1.65 litrů	1.65 litrů
Objem palivové nádrže / fuel capacity Prostornina rezervoarja za gorivo	12.5 litrů (nafta)	14.5 litrů (nafta)
Napětí / Voltage / Napetost ~	1x 230V/ 50Hz 1x 400V/ 50Hz	1x 230V/ 50Hz 1x 400V/ 50Hz
Jmenovitý výkon elektrocentrály / Generator rated output power / Nazivna moč generatorja 230V	1,5 kW (1f)	1,5 kW (1f)
Maximální výkon elektrocentrály / Generator max output power / Maksimalna zmogljivost generatorja 230V	1,66 kW (1f)	1,66 kW (1f)
Jmenovitý výkon elektrocentrály / Generator rated output power / Nazivna moč generatorja 400V	4.6 kW (~3f)	4.6 kW (~3f)
Maximální výkon elektrocentrály / Generator max output power / Maksimalna zmogljivost generatorja 400V	5kW (~3f)	5kW (~3f)
Elektrocentrála DC-výstup / Generator DC-Output / Generator DC izhod	12V / max. 8.3A	12V / max. 8.3A
Zaručená hladina akustického výkonu L _{WA} guaranteed sound power level L _{WA} Zajamčen nivo zvočne moči L _{WA}	97 dB(A)	97 dB(A)
Rozměr (DxŠxV) dimension (LxWxH) Dimenzije (DxŠxV)	740*500*620mm	940*540*765
Hmotnost (netto / brutto) weight (net/cross) Teža (neto/bruto)	115/118kg	153/158kg



3.3 Součást dodávky / delivery content / Vsebina pošiljke

	<table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="2">ZI-STE7500DSH</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1</td> <td>Elektrocentrála</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>Zásuvka / Plug / Vtič 230V</td> </tr> <tr> <td>3</td> <td>Zásuvka / Plug / Vtič 400V</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>Nářadí / Tools / Orodje (Box)</td> </tr> <tr> <td>5</td> <td>Startovací klíč / start key / Vklopni ključ</td> </tr> <tr> <td>6</td> <td>Návod k motoru / Engine manual / Ročni motor</td> </tr> <tr> <td>7</td> <td>Návod k obsluze / manual / Navodilo za uporabo</td> </tr> </tbody> </table>	ZI-STE7500DSH		1	Elektrocentrála	2	Zásuvka / Plug / Vtič 230V	3	Zásuvka / Plug / Vtič 400V	4	Nářadí / Tools / Orodje (Box)	5	Startovací klíč / start key / Vklopni ključ	6	Návod k motoru / Engine manual / Ročni motor	7	Návod k obsluze / manual / Navodilo za uporabo
ZI-STE7500DSH																	
1	Elektrocentrála																
2	Zásuvka / Plug / Vtič 230V																
3	Zásuvka / Plug / Vtič 400V																
4	Nářadí / Tools / Orodje (Box)																
5	Startovací klíč / start key / Vklopni ključ																
6	Návod k motoru / Engine manual / Ročni motor																
7	Návod k obsluze / manual / Navodilo za uporabo																
	<table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="2">ZI-STE6700DH</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1</td> <td>Elektrocentrála</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>Zásuvka / Plug / Vtič 230V</td> </tr> <tr> <td>3</td> <td>Zásuvka / Plug / Vtič 400V</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>Nářadí / Tools / Orodje (Box)</td> </tr> <tr> <td>5</td> <td>Startovací klíč / start key / Vklopni ključ</td> </tr> <tr> <td>6</td> <td>Návod k motoru / Engine manual / Ročni motor</td> </tr> <tr> <td>7</td> <td>Návod k obsluze / manual / Navodilo za uporabo</td> </tr> </tbody> </table>	ZI-STE6700DH		1	Elektrocentrála	2	Zásuvka / Plug / Vtič 230V	3	Zásuvka / Plug / Vtič 400V	4	Nářadí / Tools / Orodje (Box)	5	Startovací klíč / start key / Vklopni ključ	6	Návod k motoru / Engine manual / Ročni motor	7	Návod k obsluze / manual / Navodilo za uporabo
ZI-STE6700DH																	
1	Elektrocentrála																
2	Zásuvka / Plug / Vtič 230V																
3	Zásuvka / Plug / Vtič 400V																
4	Nářadí / Tools / Orodje (Box)																
5	Startovací klíč / start key / Vklopni ključ																
6	Návod k motoru / Engine manual / Ročni motor																
7	Návod k obsluze / manual / Navodilo za uporabo																



4 PŘEDMLUVA (CZ)

Vážený zákazníku!

Tento návod na obsluhu obsahuje důležité informace a upozornění k manipulaci a provozu elektrocentrály ZI-STE6700DH und ZI-STE7500DSH.

Obchodní označení výrobku uvedené na obálce návodu bude pro účel tohoto návodu zkráceno na „stroj“.

Tento návod na obsluhu je nedílnou součástí stroje a musí být u něj uchován pro případné pozdější použití.

Pokud stroj předáváte třetí osobě, vždy návod přiložte!

Dodržujte bezpečnostní pokyny!



Před prvním použitím si pozorně přečtěte tento návod na obsluhu. To Vám usnadní práci se strojem a pomůže předcházet chybám a případným škodám. Dodržujte bezpečnostní pokyny a dbejte výstrah. Opomíjení bezpečnostních pokynů může vést k vážným škodám na zdraví apod.

Z důvodu neustálého vývoje našich produktů se mohou vyobrazení nebo obsah tohoto návodu mírně lišit od skutečnosti. V případě zjištění nedostatků této dokumentace nás o těchto laskavě informujte.

Technické změny vyhrazeny!

Autorské právo

© 2018

Tato dokumentace je chráněna autorským právem. Z toho vyplývající ústavní práva zůstávají nedotčena! Přetisk dokumentace, překlad, použití fotografií a vyobrazení budou trestně stíhána. Místo soudu je ve správním území Linz nebo příslušný soud pro 4707 Schlüsslberg.

Kontakt na služby zákazníkům

ZIPPER MASCHINEN

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

Fax: +43 7248 61116-720

Mail: info@zipper-maschinen.at



5 BEZPEČNOST

Stroj se smí používat pouze v bezvadném technickém stavu, při dodržení všech pokynů k provozu a bezpečnostních pokynů, při vědomí nebezpečnosti stroje! Závady, které mohou ovlivnit bezpečnost stroje, ihned odstraňte!

Stroj je určen výhradně pro tyto úkony:

Pro pohon elektrického nářadí 230 V nebo 400 V a také pro napájení zdrojů osvětlení.

U domácích spotřebičů zkontrolujte vhodnost podle údajů výrobce příslušného zařízení.

Za škody a zranění způsobená jiným než ke svému účelu určenému použití stroje nenese společnost ZIPPER-MASCHINEN jakoukoliv odpovědnost nebo záruku.



VÝSTRAHA

- Provozujte pouze elektrická zařízení, jejichž max. výkon je v souladu se specifikací výkonu elektrocentrály.
- Elektrocentrála má pojistku nedostatku oleje. Pokud je hladina oleje příliš nízká, není možné přístroj spustit.
- Nikdy nepřipojujte generátor k síti (zásuvka)!
- Nikdy nespojujte společně dva generátory!
- Na motoru a nastavení stroje nelze provádět žádné změny.

Pracovní podmínky:

Stroj je určen pro práci za následujících podmínek:

Vlhkost	max. 70%
Teplota	od +5°C do +40°C
Nadmořská výška	1500m nad hladinou moře

Nedovolené použití:

- Obsluha stroje bez odpovídající fyzické a duševní zdatnosti
- Obsluha stroje bez znalosti návodu k obsluze
- Změny na konstrukci stroje
- Provoz stroje ve výbušných podmínkách
- Obsluha stroje mimo určený rozsah výkonu
- Odstraňování bezpečnostní značky ze stroje
- Úpravy, demontáž bezpečnostních prvků stroje nebo jejich vyřazení z činnosti

5.1 Bezpečnostní pokyny

Výstražné štítky a/nebo nálepky na stroji, které jsou již nečitelné nebo chybějí, musejí být okamžitě obnoveny!

Zákony a nařízení platné v místě používání stroje mohou stanovovat minimální věk obsluhy a omezit tak používání tohoto stroje!

Pro zabránění vadné funkce stroje, jeho poškození nebo škodám na zdraví dbejte VŽDY následujících pokynů:


- Elektrocentrálu používejte pouze v dostatečně dobrých světelných podmínkách, aby byl zajištěn bezpečný provoz.
- Elektrocentrálu používejte pouze s připojeným uzemněním.
- Elektrocentrálu smí obsluhovat pouze kvalifikované osoby (znalost a pochopení tohoto návodu k obsluze). Osoby neseznámené s obsluhou přístroje jakož děti a zvířata udržujte v bezpečné vzdálenosti od pracoviště resp. od přístroje.
- Při únavě, ztrátě koncentrace, popř. pod vlivem léků, alkoholu nebo drog je práce se strojem zakázána!
- Pokud stroj předáváte třetím osobám, musí být tento návod přiložen ke stroji.
- Riziko popálení! Během provozu vznikají horké výfukové plyny a části stroje, jako je výfuk a motor, jsou horké.



- Výfukové plyny mohou být smrtelné, proto nikdy nepoužívejte přístroj v interiéru.
- Elektrocentrálu nikdy nezakrývejte.
- Nikdy se nedotýkejte přístroje mokřýma rukama.
- Nepracujte ve vlhkém prostředí.
- Nikdy nespojujte dvě elektrocentrály.
- Nikdy neumísťujte horký stroj na suchou trávu nebo na jiný snadno hořlavý povrch.
- Po použití nechte stroj vychladnout, nebezpečí popálení v důsledku horkých povrchů.
- Uvedení do provozu nejméně 3 m od místa doplňování paliva.
- Palivo se za určitých okolností vznítí nebo snadno exploduje. Před doplňováním paliva:
 - o Vypněte motor a nechte jej vychladnout
 - o Vyvarujte se nebo udržujte otevřený plamen, oheň, jiskry atd. v bezpečné vzdálenosti
 - o Přestaňte kouřit!
- Palivo by mělo být skladováno pouze ve speciálně určených nádobách.
- Pokud benzin přetéká, nesmí být proveden žádný pokus o spuštění. Místo toho by měl být stroj odstraněn z prostoru kontaminovaného benzínem. Je třeba se vyvarovat jakéhokoliv pokusu o spuštění až do vyprcháání vzniklých par benzínu.
- Doplňování paliva během chodu elektrocentrály a také do 15 minut po provozu je zakázáno!
- Po tankování dobře uzavřete uzávěr palivové nádrže a zkontrolujte jeho správné usazení (těsnost).
- Poškozenou palivovou nádrž nebo jiné uzávěry nádrže je třeba vyměnit.
- Výfukové plyny přístroje obsahují toxický oxid uhelnatý (CO). Proto provozujte elektrocentrálu pouze venku nebo v místnostech s dostatečnou cirkulací vzduchu, ale nikdy v uzavřených prostorech!
- Při instalaci elektrocentrály dodržujte minimální vzdálenost jednoho metru (1 m) mezi přístrojem a budovami nebo připojeným zařízením.
- V okruhu 5 m se nesmí zdržovat žádná jiná osoba, zejména děti nebo domácí zvířata!
- Elektrocentrálu vždy postavte na rovnou plochu. Sklon podlahové plochy může vést k úniku paliva.
- Je zakázáno otáčení a naklápění elektrocentrály nebo její přemísťování během provozu.
- Změna umístění elektrocentrály během provozu je zakázáno.

POKYNY PRO TRANSPORT:

- Motor vypněte. Elektrocentrálu nikdy nepřevážte zapnutou!
- Přístroj pro přepravu zajistěte.
- Baterie:
Elektrolytická kapalina z baterie obsahuje kyselinu. Při práci s baterií používejte ochranné pomůcky, abyste chránili oči, pokožku a oděv. Pokud se dostanete do kontaktu s elektrolytickou kapalinou, ihned omyjte postižené místo čistou vodou. Při zasažení očí okamžitě vypláchněte vodou a neprodleně vyhledejte lékařskou pomoc.

POKYN		
	Postup v případě nouze	
	Pro případ nehody musí být vždy připravena lékárnička podle normy ISO 3864. V případě úrazu poskytněte první pomoc. Pokud žádáte o pomoc záchranné složky, uveďte následující informace:	
	1. Místo nehody	2. Povaha nehody
	3. Počet zraněných	4. Druh zranění



5.2 Další rizika

Navzdory správnému použití zůstávají určitá zbytková rizika. Vzhledem k povaze a konstrukci stroje mohou nastat nebezpečné situace, které jsou v této příručce uvedeny:

	NEBEZPEČÍ Takto označené bezpečnostní upozornění signalizuje bezprostředně nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nevyvarujete, bude mít za následek smrt nebo vážné zranění.
	VÝSTRAHA Takto označené bezpečnostní upozornění signalizuje potenciálně nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nevyhnete, může způsobit smrt nebo vážné zranění.
	POZOR Takto označené bezpečnostní upozornění signalizuje potenciálně nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nevyhnete, může mít za následek menší zranění.
	UPOZORNĚNÍ Bezpečnostní upozornění označené tímto způsobem signalizuje potenciálně nebezpečnou situaci, která může vést k poškození majetku, pokud se takové situaci nevyvarujete.

I při dodržování bezpečnostních předpisů a pokynů pro správné použití stroje hrozí další rizika:

- **Riziko popálení:**

Dotýkání se tlumiče výfuku, výfuku a dalších ohřátých částí stroje po dlouhodobém nepřetržitém provozu nebo při zahřátém motoru může mít za následek těžké popáleniny.

- **Nebezpečí požáru a výbuchu**

NIKDY nedoplňujte palivo nebo motorový olej, když je stroj v chodu nebo horký.

Při doplňování paliva a na místech, kde je palivo skladováno, nekuřte a otevřený oheň nebo jiskry udržujte v dostatečně bezpečné vzdálenosti.

Nepřepĺňujte palivovou nádrž a vyhněte se rozliti benzínu při tankování. Pokud se benzín rozlije, před zapnutím motoru se ujistěte, že je tato oblast zcela suchá / čistá.

Po doplnění paliva se ujistěte, že je víčko palivové nádrže opět uzavřeno.

- **Chemické nebezpečí**

Nikdy neprovozujte nebo nedoplňujte palivem benzínový ani dieselový motor v uzavřeném prostoru bez dostatečného větrání.

Spodiny oxidu uhelnatého z vnitřních hnacích jednotek spalovacího motoru mohou způsobit po vdechnutí poškození zdraví a smrt. Proto stroj používejte pouze v dobře větraných prostorách nebo venku.

Kapalná paliva mohou způsobit vážné poškození kůže a životního prostředí.

- **Nebezpečí od elektrického proudu**

Přímý elektrický kontakt může způsobit úraz elektrickým proudem. Nikdy se nedotýkejte mokřými rukami.

Ujistěte se, že máte dostatečné uzemnění.

- **Poškození sluchu**

Dlouhodobý pobyt v bezprostřední blízkosti běžícího zařízení může vést k poškození sluchu.

Používejte ochranu sluchu!

Přes veškeré ochranné pomůcky a bezpečnostní vybavení stroje jsou Vaše koncentrace na práci a technické předpoklady pro obsluhu stroje tím nejdůležitějším bezpečnostním faktorem.

Bezpečná práce závisí výhradně na Vás!



6 MONTÁŽ

Po obdržení zásilky zkontrolujte, zda-li jsou všechny její části v pořádku. Poškození nebo chybějící části okamžitě oznamte svému prodejci nebo přepravci. Viditelná poškození způsobená přepravou musejí být neprodleně zaznamenána do dodacího listu. Na pozdější reklamace nebude brán zřetel. Zboží bude považováno za řádně dodané.

ZI-STE6700DH

Stroj je z větší části předmontován, v případě potřeby musí být namontována pouze transportní jednotka (sestavující z kol a opěr) a baterie, kterou je nutné zapojit.

ZI-STE7500DSH

Stroj je dodáván kompletně smontovaný, je to pouze baterie, která se musí zapojit.

7 PROVOZ

Tato elektrocentrála je určena výhradně pro provoz elektrických zařízení, jejichž max. výkon odpovídá výkonovým specifikacím elektrocentrály. Je třeba vzít v úvahu vyšší spouštěcí proud indukčních zátěží.

7.1 Kontrola před uvedením do provozu

**POZOR: Motor je dodán bez olejové náplně.
Před spuštěním motoru doplňte olej.
Nedostatečné mazání: Motor se nespustí při nízké hladině oleje!**



K provozu elektrocentrály používejte motorový olej, který splňuje následující podmínky:

- vhodný pro naftové motory
- 0W30 nebo 10W40 API
- s klasifikací CF / CH-4 / nebo CI-4

Pro celoroční provoz se doporučuje motorový olej s viskozitou SAE 10W-40.

7.1.1 Kontrola hladiny oleje

Elektrocentrálu vypněte.

Umístěte elektrocentrálu na rovnou plochu.

Demontujte měрку, otřete ji čistým hadříkem a vložte ji zpět do otvoru pro kontrolu hladiny oleje.

Pokud je hladina oleje nižší než minimum na měrci, doplňte příslušný olej přes plnicí otvor.

Nespouštějte motor, pokud je hladina oleje příliš nízká, protože to může motor poškodit.





UPOZORNĚNÍ

Varovný systém nízké hladiny oleje vypne motor dříve, než hladina oleje dosáhne svého minima. Aby nedocházelo k neočekávanému zastavení jednotky, doporučujeme pravidelně kontrolovat hladinu oleje.




7.1.2 Doplnování paliva

	POKYN <ul style="list-style-type: none">• Používejte motorovou naftu EN 590 pro motorová vozidla.• Při doplňování paliva se ujistěte, že do nádrže nevnikly žádné cizí částice, a vždy ponechte filtr nádrže nasazený.• Palivo doplňujte vždy s nasazeným filtrem.• Naplňte nádrž max. k filtru / značce.• Po doplnění paliva pevně dotáhněte uzávěr paliva.
	VÝSTRAHA <p>Doplňování paliva pouze tehdy, když je stroj vypnutý a vychladlý. Otevřený plamen, oheň; jiskry, kouření v okruhu 10 m jsou při doplňování paliva zakázané.</p> <p>Palivo nerozlijte, nebezpečí pro životní prostředí popř. nebezpečí požáru.</p>

7.1.3 Kontrola vzduchového filtru

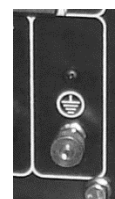
Zkontrolujte, zda-li je vzduchový filtr čistý a správně funguje.

- Povolte křídlovou matici a sejměte kryt vzduchového filtru.
- Vzduchový filtr lze nyní vyjmout.
- Vyčistěte nebo vyměňte filtr podle potřeby.

	POKYN <ul style="list-style-type: none">• Pokud je výstupní výkon snížen nebo je barva výfukových plynů neobvyklá, okamžitě vyměňte vzduchový filtr.• Neprovozujte motor bez vzduchového filtru: prach proniká do karburátoru a způsobuje předčasné opotřebení!
--	---

7.1.4 Uzemnění

Než uvedete stroj do provozu, nechte jej uzemnit kvalifikovaným elektrikářem! Je-li stroj určen k mobilnímu provozu, zajistěte od maloobchodního prodejce elektromateriálu uzemňovací kabel s dostatečným průřezem a připojte jej ke stroji.



7.2 První uvedení do provozu

Při prvním uvedení do provozu by měl být motor ušetřen plného výkonu.

Po nastartování nechte motor běžet 5 minut bez zatížení. Nepřipojujte žádné spotřebiče.

Následující body by měly být zkontrolovány během prvních 5 minut:


- Zní elektrocentrála normálně a nevibruje?
- Žádné černé nebo bílé výfukové plyny?
- Kontrolka oleje nesvítí?

Pokud jsou všechny tyto body v pořádku, elektrocentrálu můžete ponechat v provozu i po těchto 5 minutách, v opačném případě okamžitě přístroj zastavte a stanovte příčiny.

7.3 Obsluha

Před spuštěním elektrocentrály k ní nepřipojujte žádné elektrické spotřebiče!

PŘIPOJENÍ ELEKTRICKÉHO ZAŘÍZENÍ POUZE PO SPUŠTĚNÍ ELEKTROCENTRÁLY!

	POKYN <p>Před spuštěním proveďte úkony kontroly před uvedením do provozu.</p>
---	--



7.3.1 Spuštění elektrocentrály:

- Otevřete palivový kohout.
- Páku plynu uveďte do polohy „RUN“.
- **Elektrostartér:**
 - Zasuňte klíček zapalování do zámku zapalování.
 - Otočte klíčkem ve směru hodinových ručiček do polohy "ON", zůstaňte zde po dobu 1 - 2 sekund, dokud klíček ve spínací skříňce neotočíte dále ve směru hodinových ručiček do polohy "Start".
 - Jakmile nastartujete motor, uvolněte klíček ze zapalování.
 - Pokud motor nenaskočí okamžitě, zastavte startovací proces po max. 10 sekundách.
 - Počkejte alespoň půl minuty, než začnete pokus o druhý start.
- **Startovací kabel:**
 - Zatáhněte za startovací kabel.
 - Vždy kabel vytáhněte až na doraz.
 - V případě potřeby použijte obě ruce.

Možné důvody problematického startu:

- Chladné počasí - v případě potřeby použijte startovací pomůcku (startovací sprej) na sacím potrubí.
- Slabá baterie, nízká hladina elektrolytu. Kontaktujte odborníka nebo doplňte destilovanou vodou (voda z baterie), pokud máte potřebné zkušenosti.
- Aktivní ochrana proti nedostatku oleje (doplňte olej).
- Vzduch v palivovém vedení.

7.3.2 Zastavení elektrocentrály



POKYN

Před vypnutím motoru odpojte všechna elektrická zařízení od elektrocentrály. Po delším používání nechte zařízení běžet přibližně 5 minut. To podporuje chlazení motoru.

- Nastavte jistič na "OFF".
- Otočte klíčkem zapalování doleva do polohy „OFF“.
- Zavřete palivový kohout.

7.3.3 Připojení elektrického spotřebiče

Pokud elektrocentrála běží při jmenovitých otáčkách, mohou být spotřebiče připojeny ke stroji. Při připojování spotřebičů k elektrocentrále se ujistěte, že jste je připojili v následujícím pořadí. Nejprve připojte k elektrocentrále spotřebiče s velkým zatížením. Pokud vše funguje, lze přidat další o menším zatížení. Pokud se generátor vypne, může to být způsobeno příliš vysokým zatížením.



UPOZORNĚNÍ

Ujistěte se, že není překročen maximální výstupní výkon elektrocentrály.

Pokud dojde k problémům, okamžitě zastavte elektrocentrálu a závadu odstraňte.
Na DC modulu (12V) je možný maximální proud 8,3 A.



POZOR

Dbejte na správné zapojení:
Červené připojení je (+) pól zdroje napájení. Černý konektor je (-) pól zdroje napájení.



8 ÚDRŽBA

Stroj je nenáročný na údržbu a pouze několik málo dílů musí být obsluhou udržováno. Poruchy nebo závady, které mohou ovlivnit bezpečnost, nechte okamžitě odstranit.

8.1 Tabulka povinné údržby

Údržbu přístroje provádějte v pravidelných intervalech (měsíce nebo hodiny).

	Před každým použitím	Po prvním měsíci nebo po 20 provozních hodinách	Každé 3 měsíce nebo po 100 hod.	Každých 6 měsíců nebo po 500 hod.
Zkontrolujte obsah nádrže, v případě potřeby doplňte	O			
Vývod oleje / paliva	O			
Zkontrolujte hladinu oleje, v případě potřeby doplňte	O			
Zkontrolujte uvolněné nebo chybějící šrouby	O			O
Výměna oleje		(O)	O	
Výměna nafty		(O)		
Čištění vzduchového filtru				O
Vyčištění / výměna naftového filtru				O
Zkontrolujte palivové vedení, v případě potřeby jej vyměňte				O
Zkontrolujte hladinu kapaliny v baterii	1 x měsíčně			

1. Pokud je elektrocentrála používána na špinavých místech, měla by být kontrolována a udržována častěji.

2. Pokud uživatel nemá správné náradí nebo nedisponuje dostatečnými znalostmi, měla by tyto úkony údržby provést kvalifikovaná osoba.

8.1.1 Výměna oleje

VÝSTRAHA

Olej musí být řádně zlikvidován. Při výměně oleje je třeba dbát na to, aby nedošlo k jeho přelití nebo úniku oleje do životního prostředí (použijte olejovou vanu nebo pokud do stroje kape olej, otřete jej a hadřík řádně zlikvidujte). Nikdy nelikvidujte olej společně s domovním odpadem.

POKYN

Vypouštějte starý olej, když je motor teplý (lépe pak vyteče).

Postup:

1. Sundejte vypouštěcí zátku oleje.
2. Vypusťte veškerý použitý olej do připravené nádoby.
3. Vypouštěcí zátku oleje namontujte zpět.
4. Doplňte nový doporučený olej.
5. Zkontrolujte hladinu oleje a znovu našroubujte měrku.



8.1.2 Transport / Skladování

Aby se zabránilo úniku nafty během přepravy nebo dočasného skladování, musí být stroj vypnut a uložen ve svislé poloze.

Při transportu elektrocentrály:

- Ujistěte se, že z nádrže nemůže uniknout nafta.
- Pokud je elektrocentrála ve vozidle, nesmí se nastartovat. Vyjměte elektrocentrálu z vozidla a nechte ji běžet venku.
- Při přepravě stroje se vyhněte pohybu na slunci. Pokud stroj zůstane v uzavřeném vozidle po delší dobu, může se vznítit.

Před dlouhodobým uložením elektrocentrály postupujte podle těchto kroků:

Zkontrolujte, zda je místo pro skladování čisté a suché.



POKYN

Skladujte stroj s uzavřenými ventily. Za tímto účelem zatáhněte za startovací kabel, dokud nepocítíte odpor (bod stlačení).

8.2 Likvidace

Váš stroj nevyhazujte do komunálního odpadu. Kontaktujte místní orgány pro získání informací o správné likvidaci a dostupných možnostech likvidace odpadu. Pokud si u vašeho obchodníka zakoupíte nový nebo podobný stroj, je tento povinen starý stroj od vás bezplatně převzít k odborné likvidaci.



9 ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD

PŘED ZAPOČETÍM ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD ODPOJTE STROJ ZE SÍTĚ.

Závada	Možná příčina	Odstranění
Motor nenaskočí	<ul style="list-style-type: none">• Zavřený palivový kohout• Nedostatek paliva• Nedostatek oleje• Vzduch ve vedení paliva• Slabá baterie	<ul style="list-style-type: none">• Palivový kohout uveďte do polohy „ON“• Doplněte palivo• Doplněte olej• Vedení paliva nechte odvdzdušnit• Baterii nabijte pomocí vhodné nabíječky
Motor neběží hladce	<ul style="list-style-type: none">• Chybné palivo• Vzduch ve vedení paliva	<ul style="list-style-type: none">• Použijte správné palivo• Vedení paliva nechte odvdzdušnit
Motor má slabý výkon	<ul style="list-style-type: none">• Znečištěný vzduchový filtr• Nadměrné zatížení	<ul style="list-style-type: none">• Filtr vyčistěte popř. vyměňte• Snižte stávající zatížení přístroje
Nízké výstupní napětí při zatížení		
Nerovnoměrné výstupní napětí	<ul style="list-style-type: none">• Nevyvážené zatížení	<ul style="list-style-type: none">• Celé zatížení odpojte. Poté znovu postupně spotřebiče zapojte a určete, které ze zatížení způsobuje nerovnoměrnou funkci
Hlučný provoz	<ul style="list-style-type: none">• Volné šroubové spoje	<ul style="list-style-type: none">• Utáhněte všechny upevňovací šrouby



POKYN

Pokud se nejste jisti, že jste schopni provést opravu řádně sami, nebo nedisponujete příslušnou kvalifikací a schopnostmi, obraťte se ohledně odstranění závady na autorizovaný servis.



10 PREFACE!

This manual contains important information and advice for the correct and safe use and maintenance of the generators ZI-STE6700DH and ZI-STE7500DSH.

Following the usual commercial name of the device (see cover) is substituted in this manual with the name "machine".

The manual is part of the machine and may not be stored separately. Read it profoundly before first use of the machine and keep it for later reference. When the machine is handed to other persons always put the manual to the machine.

Please follow the security instructions!

Please read the entire manual, to prevent misunderstandings, machine damage or even injuries!

Due to continuous development of our products illustrations, pictures might differ slightly.

If you however find errors in this manual, please inform us.



Technical changes excepted!

Copyright law

© 2018

This manual is protected by copyright law – all rights reserved. Especially the reprinting as well as the translation and depiction of pictures will be prosecuted by law. Court of jurisdiction is the Landesgericht Linz or the competent court for 4707 Schlüsslberg, AUSTRIA.

Customer Support

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, 4707 Schlüsslberg

AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

Fax: +43 7248 61116-720

Mail: info@zipper-maschinen.at



11 SAFETY

11.1 Intended Use

The machine must only be used for its intended purpose! Any other use is deemed to be a case of misuse.

To use the machine properly you must also observe and follow all safety regulations, the assembly instructions, operating and maintenance instructions lay down in this manual.

All people who use and service the machine have to be acquainted with this manual and must be informed about the machine's potential hazards.

It is also imperative to observe the accident prevention regulations in force in your area.

The same applies for the general rules of occupational health and safety.

The machine is used for:

For applications operated with a 230 V or 400V current source. When using the device with household appliances, please check their suitability in accordance with the relevant manufacturer instructions.

Any manipulation of the machine or its parts is a misuse, in this case ZIPPER-MASCHINEN and its sales partners cannot be made liable for ANY direct or indirect damage.



WARNING

- **The generator is to be operated only with equipment whose voltage specifications conform with the generator's output voltage.**
- **The generator has an oil pressure protection. If oil level is low, it is not possible to restart the engine.**
- **Never connect the generator to the power supply (socket-outlet)!**
- **Never connect the generator with other energy sources (generators)!**
- **Never change the motor and machine settings.**

Ambient conditions:

The machine is designed for work under the following conditions:

Atmospheric humidity	max. 70 %
Temperature	+5° C to +40° C (+41°F to +104°F)
Height above sea level	1500 m above NN

Prohibited use:

- It is not allowed to use the machine without proper mentally and physically suitability.
- It is not allowed to use the machine without having read and understood the instructions given in this user manual.
- It is not allowed to use the machine under any than the permitted ambient conditions.
- The machine is not intended for operation under explosive conditions.
- Operation of the machine without the provided safety devices is not permitted.
- Dismantling or switching off the safety guards is prohibited.
- Changes to the design of the machine are not permitted.
- Operation of the machine in a manner or for purposes, which do not fully comply with the instructions in this manual, is prohibited.
- Never cover the running generator.

11.1 Safety instructions

Warning signs and/or labels on the machine that are illegible or have been removed must be replaced immediately!



Local laws and regulations may determine a minimum age of the operator and limit the use of this machine!

For your safety, please pay attention to the following details:

- Ground the power generator before use!
- To ensure safe operation only use the generator under good lighting conditions.
- The generator may only be operated by persons who have read and understood the instructions given in this manual. Keep unfamiliar persons, children and animals off the work area and off the device.
- Working on the machine is prohibited in case of fatigue, lack of concentration or under the influence of medication, alcohol or other drugs!
- If the machine is passed on to third parties, this manual must be enclosed with the machine.
- Risk of burns! During operation, hot exhaust gases escape and machine parts such as exhaust and engine become hot.
- Never use the generator in closed spaces. The flue gases may be fatal.
- Never cover up the generator.
- Never touch it with wet hands.
- Do not work in moist conditions.
- Never connect two generators together.
- Never place the hot machine in dry grass or on any other easily flammable surface.
- The machine must cool down after operation. Otherwise, there is an acute risk of burns due to hot surfaces.
- During start, maintain a safe distance of at least three metres from the tank location.
- Fuel ignites under certain circumstances or explodes easily. Before refilling fuel:
 - o Switch off the engine and let it cool down.
 - o Avoid and/or keep away open light, fire, sparks, etc.
 - o Stop smoking!
- Store fuel only in specially designed containers.
- If fuel has overflowed, do not attempt to start the engine. Instead, remove the engine from the fuel-contaminated area. Remove spilled fuel immediately. Avoid any ignition attempt until the resulting fuel vapours evaporate.
- Refilling of fuel while the generator is running and up to 15 minutes after operation is prohibited!
- After refuelling, close the tank cap tightly and check for tightness.
- Replace damaged or untight fuel tank caps.
- The exhaust gases of the unit contain toxic carbon monoxide (CO). Power generators should therefore only be operated outdoors or in rooms with sufficient air circulation, but never in closed rooms!
- When installing the generator, ensure that there is a minimum distance of one meter (1 m) between the unit and buildings or connected equipment.
- Persons who are not familiar with the use of the generator, children and pets, are not allowed within a radius of five meters (5 m) of the running generator!
- Always place the generator on a flat surface. A slope in the stand area can cause fuel to flow out.
- Turning and tilting the generator during operation is prohibited.
- Changing the place of installation of the power generator during operation is prohibited.

TRANSPORT INFORMATION:

- Switch off the engine. Never transport the generator as long as the engine is running!
- Secure generator during transport

BATTERY:

The liquid of the battery consists of acids. To prevent injuries to eye and skin, always wear protective clothing when working with the battery. If contact between the acid and the body occurred, wash the wounds with water and go to the doctor immediately.

NOTICE	
Emergency procedure	
A first aid kit in accordance with ISO 3864 should always be readily available for a possible accident. Initiate the violation in accordance with the necessary first aid measures. When requesting support, provide the following details:	
1. Place of accident	2. Type of accident
3. Number of injured people	4. Type of injuries





11.2 Remaining risk factors

Despite proper use, certain residual risk factors cannot be completely eliminated. Due to the design and construction of the machine, hazardous situations may occur which are indicated in these operating instructions as follows:

	DANGER A safety instruction of this type indicates an imminently dangerous situation, which, if not avoided, will result in death or serious injury.
	WARNING This type of safety information indicates a potentially hazardous situation, which, if not avoided, could result in serious injury or even death.
	CAUTION A safety notice designed in this way indicates a potentially hazardous situation, which, if not avoided, may result in minor or moderate injury.
	NOTICE Such a safety notice indicates a potentially hazardous situation, which, if not avoided, may result in property damage.

Even if the machine is used as required, it is still impossible to eliminate certain residual risk factors totally. The following hazards may arise in connection with the machine's construction and design:

- **Risk of burns:**

Touching the mufflers, exhaust and other machine components which can be hot after prolonged continuous operation or when the engine is hot cause severe burns.

- **Risk of fire and explosion:**

NEVER refuel fuel or engine oil while the machine is in operation or is hot.

When refuelling and at places where fuel is stored not smoke or allow open flames or sparks.

Do not overfill the fuel tank and avoid the spillage of gasoline during refuelling. If fuel is spilled, make sure the area is completely dry and cleaned before starting the engine.

Make sure that the filler cap is tightly closed again after refuelling safely.

- **Chemical risks**

Never use or refuel a gasoline or diesel engine in a closed area without adequate ventilation.

Carbon monoxide emissions from the internal drive units of the engine can cause in confined spaces through inhalation health effects and death. Therefore, use the machine only in well-ventilated rooms or outdoors in operation.

Liquid fuels can cause serious damage on the skin and the environment.

- **Risk of electric shock**

Direct electrical contact may cause electric shock.

Never touch the unit with wet hands. Provide adequate grounding.

- **Hearing damage**

A longer stay in the immediate vicinity of the running unit may cause hearing damage.

Wear ear protectors!

Regardless of all safety regulations, their common sense and appropriate technical suitability/training are and will remain the most important safety factor for fault-free operation of the machine. **Safe working depends on you!**



12 ASSEMBLY

After receipt of the delivery, check if all parts are in order. Report any damage or missing items immediately to your dealer or the shipping company. Visible damage must also be recorded immediately in accordance with the provisions of the warranty on the delivery note, otherwise the goods are taken as properly transferred.

ZI-STE6700DH:

The machine is delivered almost fully assembled. If desired, the transport unit can be mounted and battery have to be connected.

ZI-STE7500DSH:

The machine is delivered fully assembled. There is no further assembly necessary, except connection of the battery.

13 OPERATION

This power unit is designed exclusively for operating electric devices whose max. Performance within the performance specifications of the generator. A higher starting current of inductive loads must be considered.

13.1 Check before operation

CAUTION: The engine is delivered without oil. Fill up oil before starting the engine, engine will not start with low oil!



To operate the generator, use engine oil that meets the following requirements:

- suitable for diesel engines
- 0W30 or 10W40 API
- with classification CF/ CH-4/ or CI-4

For year-round operation, engine oil with SAE viscosity level 10W-40 is recommended.

13.1.1 Oil level check

Switch of the machine.

Make sure the machine is standing on an even surface.

Dismantle the machine oil ruler, rub up it with clean duster cloth, and stick it into the oil-filling mouth to check the oil level. Pay attention not to drop the ruler into it.

If the machine oil level is below the bottom of the machine oil ruler, fill the recommended machine oil into the fuel-filling mouth.

If the engine runs while oil is in shortage, it can be seriously damaged.





NOTICE

The oil alarming system will turn off the engine before the oil level descends to the security line. Nevertheless, to avoid the inconvenience caused by unexpected machine halt, we advise you to check the oil level regularly.



13.1.2 Check the fuel level


NOTICE	
	<ul style="list-style-type: none">• Only use fuel according to specification EN 590 ("normal" Diesel fuel).• Make sure that no other particles (filth, dust, water,...) enter the tank and never remove the filter.• Only refuel with an equipped filter.• After filling up the tank, fix the tank cap again.

WARNING	
	<ul style="list-style-type: none">• Turn off the machine and wait until it cooled down before filling up the tank.• Open light, fire, sparks, smoking in a surrounding area of 10m are not allowed.

13.1.3 Check the air filter

Check the core of the air filter, ensuring that it is clean and performs well.

- Loosen the screw on the cover of the air filter, and then dismantle the cover to check the filter.
- Please clean or change the filter if necessary.

NOTICE	
	<ul style="list-style-type: none">• Do not run the engine without the air filter, or else filth will enter the engine through carburetor, resulting in quick wear and tear of the engine.• If the power output drops or the colour of the exhaust gases does not look normal, renew the air filter immediately.

13.1.4 Grounding

Before starting up the machine, have it grounded by a qualified electrician! If the machine is intended for mobile operation, get a grounding cable with sufficient cross section from your electrical retailer.



13.2 First use

Make sure to treat the machine with care, when using it for the first time. After starting, let the motor run for 5 minutes without connecting the generator with consumer load.

Following points should be checked in the first 5 minutes:

- Is the sound of the generator normal?
- Are the vibrations not too strong?
- Exhaust gases should not look black or white.
- Is oil pilot light showing?

If these points meet the demands, the generator can be used further. Otherwise stop the generator and find the cause of the problem.



13.3 Operation


13.3.1 Starting the engine:

- Open fuel tap.
- Set the speed control to position „RUN“.
- **Electronic starter:**
 - Set ignition key to position "ON". After waiting 1-2 seconds, turn the ignition key to position "Start".
 - Release ignition key as soon as the engine has started.
 - If the engine does not start within ten seconds, stop the starting process.
 - Wait at least 30 seconds, before attempting a new start.
- **Recoil starter:**
 - Pull the rope hard and fast.
 - Pull the rope all the way out.
 - Use two hands if necessary
 -

Possible reasons for starting difficulties:

- Cold weather – if necessary, use starter-spray in the intake nozzle.
- Low battery, low acidity level – contact a qualified person or, with appropriate experience, refill distilled water yourself.
- Low oil (refill oil)
- Air in fuel-pipeline.

13.3.2 Stop the engine

	NOTICE
	<ul style="list-style-type: none">• Disconnect all electronic equipment from the generator before switching off the engine.• Allow the device to continue running for approx. five minutes (5 min) after a long period of use. This helps the motor to cool down.

Turning off procedure


- Set circuit breaker to position "OFF".
- Turn ignition key to the left into position "OFF".
- Close fuel tap.

13.3.3 Electrical consumers

When the generator is running on nominal speed, electrical consumers can be connected.

When operating several consumers, you should first connect the consumer with the higher inrush currents requirement! If no problem occurs, more consumers can be connected.

If the generator shuts down, the required power was probably too high.

	NOTICE
	Make sure, the max. power output of the generator is not exceeded.

If the voltage (see voltmeter) is too high or too low, adjust the speed level. If a problem occurs, stop the generator and take care of the problem.

At the DC-module (12V), a maximum amount of 8.3 A current is possible.

	CAUTION
	Pay attention to correct connecting: Red connection: + terminal Black connection: - terminal



14 MAINTENANCE

The machine is low-maintenance. It contains only a few parts, which have to be maintained regularly by the operator.

Malfunctions or defects that could impair the safety of the machine must be repaired immediately.

14.1 Maintenance-chart

Please maintain the generator in specified months or hours whatever comes first.

	Before any use	After 1. month or after first 20 operating hours	After 3 month or every 100 operating hours	After 6 month or every 500 operating hours
Check tank, refuel if necessary	0			
Check engine oil level, refill if necessary	0			
Check for loss of fuel or oil	0			
Check for loose or missing screws	0			0
Changing of oil		(0)	0	
Changing of fuel		(0)		
Cleaning the air filter				0
Cleaning the fuel filter				0
Check fuel line, replace if necessary				0
Check battery	1 x every month			

1. If used in dirty places, the generator should be maintained more regularly.
2. If the user does not have the right tool, or has too little knowledge, maintenance should be performed by a qualified person.

14.1.1 Oil change



WARNING

The disposal of the oil must meet the regulations. Make sure that no oil is spilt during the oil change (using of suitable container; if oil drops in machine, clean it properly and dispose the cleaning tool correctly). Do not dispose of the oil in residual waste.



NOTICE

Changing the oil is easier when the engine is still warm.

- Remove the oil outlet screw.
- Drain the dirty oil into a suitable container.
- Fix the oil outlet screw again.
- Fill in new engine oil
- Check the engine oil level with the dipstick
- If the level is correct reinsert the dipstick



14.1.2 Transport / Storage

In order to avoid the generator leaking oil during transport or temporary storage, make sure to switch off the generator, keeping it at a standing pose under normal operations. After the engine is totally cooled, turn the ventilating pole of the fuel-filling lid to the "OFF" position thoroughly.

When transporting the generator:

- Do not let the fuel spill out of the fuel tank. (The top of the fuel-filling tank should have no fuel.)
- When the generator is placed on a vehicle, do not run the engine. You should take the generator down from the car before operation.
- When you take the generator to the car, avoid exposing it to sunshine. If it is put in sealed carriage for a long time, the high temperature of the carriage may cause the fuel to boiling away, thus leads to burn.

Before the generator is put into a long-time storage, you should: Make sure the storage area is clean and dry.



NOTICE

Store the machine with closed inlet- and outlet valves. Therefore, pull on the rope of the starter until you fell resistance.

14.2 Disposal

Do not dispose of the machine in residual waste. Contact your local authorities for information regarding the available disposal options. When you buy at your local dealer for a replacement unit, the latter is obliged to exchange your old.StromPLAN / Wiring-Diagram



15 TROUBLESHOOTING

Disconnect the machine from the power supply prior to any checks performed at the machine itself!



Trouble	Reason	Shooting
Engine will not start up	<ul style="list-style-type: none"> • Fuel cock closed • No fuel • Too little oil in the tank • Air in fuel pipeline • Battery too weak 	<ul style="list-style-type: none"> • Set fuel cock in position "ON" • Refill fuel • Refill oil • Have the fuel pipeline blown through • Charge the battery with appropriate charger
Engine runs unevenly	<ul style="list-style-type: none"> • Wrong fuel • Air in fuel pipeline 	<ul style="list-style-type: none"> • Use correct fuel • Have the fuel pipeline blown through
Motor too little power	<ul style="list-style-type: none"> • Dirty air filter 	<ul style="list-style-type: none"> • Clean the filter elements, possibly exchange
Low output voltage under load	<ul style="list-style-type: none"> • Too much load available 	<ul style="list-style-type: none"> • Reduce existing load
Uneven Output voltage	<ul style="list-style-type: none"> • Unbalanced load available 	<ul style="list-style-type: none"> • Disconnect all electrical consumers. Then apply again individually to determine which consumer causes the uneven loads.
High noise level	<ul style="list-style-type: none"> • Loose screw connections 	<ul style="list-style-type: none"> • Tighten all screws



NOTICE

Should you in necessary repairs not able to properly to perform or you have not the prescribed training for it always attract a workshop to fix the problem.



16 UVOD (SL)

Spoštovani kupec!

To navodilo za uporabo vsebuje informacije in pomembne napotke za uporabo in rokovanje z generatorjem ZI-STE6700DH in ZI-STE7500DSH.

V nadaljnjem besedilu smo običajno ime naprave (glej naslovno stran) v tem navodilu za uporabo nadomestili z oznako "stroj".

Navodilo za uporabo je sestavni del stroja in se ga ne sme odstraniti. Navodilo za uporabo shranite, da ga boste lahko kasneje ponovno prebrali. Če stroj izročite tretji osebi, priložite zraven tudi to navodilo!

Prosimo, upoštevajte varnostna opozorila!



Pred uporabo natančno preberite to navodilo. Na ta način si boste olajšali strokovno ravnanje, odpravili nejasnosti in preprečili morebitne poškodbe.

Upoštevajte opozorilne in varnostne napotke. Neupoštevanje opozorilnih in varnostnih napotkov lahko privede do resnih poškodb.

Zaradi nenehnega razvoja naših proizvodov lahko slike in vsebina nekoliko odstopajo od resničnega stanja izdelka. O morebitnih napakah nas prosim obvestite.

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb!

Avtorske pravice

© 2018

Ta dokument je avtorsko zaščiten. Pridržujemo si vse ustavne pravice, ki iz tega izhajajo! Ponatis, prevod in jemanje slikovnega materiala ni dovoljeno in se sodno preganja.

Kraj sodne pristojnosti je deželno sodišče v Linzu ali pristojno sodišče za 4707 Schlüsslberg.

Naslov servisne službe

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

Fax: +43 7248 61116-720

Mail: info@zipper-maschinen.at



17

VARNOST

Stroj uporabljajte samo v tehnično brezhibnem stanju in v skladu z namenom uporabe. Pri tem se zavedajte nevarnosti in upoštevajte varnostna opozorila. Motnje, ki bi lahko ogrozile Vašo varnost, dajte takoj odstraniti!

Stroj je namenjen izključno za naslednje dejavnosti:

za pogon električnih orodij, ki zahtevajo napetost 230V oz. 400V ter za napajanje razsvetljave. Pri gospodinjskih strojih preverite, če so prilagojeni za to vrsto stroja v skladu z navedbami proizvajalca.

Za materialno škodo ali poškodbe, ki so posledica kakršnega koli drugega načina uporabe ali uporabe, ki ne upošteva zgoraj navedenih napotkov, ZIPPER MASCHINEN ne prevzema nobene odgovornosti ali garancije.



OPOZORILO

- Uporabljajte samo električne naprave, katerih maksimalna zmogljivost je v mejah navedene zmogljivosti generatorja.
- Generator ima zaščito za prenizek nivo olja. Če je nivo olja prenizek, stroja ni mogoče zagnati.
- Generatorja nikoli ne priključite na električno omrežje (v vtičnico)!
- Nikoli medsebojno ne povežite dveh generatorjev!
- Spremembe na motorju in spremembe nastavitve stroja niso dovoljene.

Pogoji uporabe:

Stroj je namenjen za uporabo v naslednjih pogojih:

Relativna vlaga: maks. 70 %

Temperatura od +5° C do +40° C

Nadmorska višina do 1.500 m

Nedopustna uporaba:

- Uporaba stroja v neprimernem telesnem ali duševnem stanju
- Uporaba stroja, ne da bi se prej podrobno seznanili z navodilom za delo s strojem.
- Spremembe konstrukcije stroja
- Delo s strojem v okolju, kjer obstaja nevarnost eksplozije
- Delo s strojem izven področja njegove zmogljivosti, ki je navedena v tem navodilu.
- Odstranitev varnostnih oznak, ki so bile pritrjene na stroju.
- Spreminjanje, upravljanje ali izklapljanje varnostnih naprav na stroju

17.1 Varnostni napotki

Opozorilne table in/ali nalepke na stroju, ki so nečitljive ali so bile odstranjene, je potrebno takoj zamenjati!

Lokalni zakoni in odredbe lahko predpisujejo najnižjo dovoljeno starost rokovalca in na ta način omejijo uporabo tega stroja!

Da bi se izognili nepravilnemu delovanju, okvaram in ogrožanju zdravja, OBVEZNO upoštevajte naslednje:


- Stroj uporabljajte samo, ko je dovolj svetlo. Samo tako je zagotovljeno varno rokovanje s strojem.
- Generator lahko obratuje samo, če je pravilno ozemljen.
- S strojem lahko rokujejo samo strokovno usposobljene osebe (seznanjenost z navodilom za uporabo in razumevanje le-tega). Osebe, ki ne znajo upravljati stroja in za delo s strojem niso strokovno usposobljene, se ne smejo zadrževati v bližini stroja. Enako velja za otroke in živali.
- Ob utrujenosti, izgubi koncentracije ali pod vplivom zdravil, alkohola ali mamil, je delo s strojem prepovedano!
- Če stroj izročite tretji osebi, obvezno priložite zraven tudi to navodilo.
- Nevarnost opeklin! Med obratovanjem iz stroja uhajajo vroči izpušni plini. Zato se deli stroja, kot sta npr. izpuh in motor, močno segrejejo.
- Izpušni plini so lahko smrtno nevarni, zato generatorja nikoli ne uporabljajte v zaprtem prostoru.
- Generatorja med obratovanjem nikoli ne pokrivajte.



- Stroja se nikoli ne dotikajte z mokrimi rokami.
- S strojem ne delajte v vlažnem okolju.
- Nikoli medsebojno ne povežite dveh generatorjev.
- Vročega stroja nikoli ne postavite na suho travo ali na drugo lahko vnetljivo podlago.
- Po uporabi pustite, da se stroj ohladi. Zaradi vročih površin obstaja nevarnost opeklin.
- Stroj zaženite v oddaljenosti najmanj 3 m od mesta polnjenja goriva.
- V določenih okoliščinah se bencin hitro vname ali eksplodira. Pred polnjenjem goriva:
 - o Izključite motor in pustite, da se ohladi.
 - o Poskrbite, da v bližini ni odprtega plamena, ognja, isker ipd.
 - o Ugasnite cigareto (če kadite)!
- Bencin hranite samo v za ta namen predvidenih posodah.
- Če se je bencin razlil, ne smete zagnati stroja. Namesto tega stroj odstranite s površine, po kateri se je razlil bencin. Razlito gorivo takoj obrišite. Dokler bencinski hlapi ne izhlapijo, ne poskušajte zagnati naprave.
- Dolivanje goriva v rezervoar generatorja med obratovanjem oz. neposredno po obratovanju je prepovedano! Potrebno je počakati vsaj 15 minut, da se stroj ohladi.
- Po polnjenju goriva dobro zaprite pokrov rezervoarja in preverite, če je dobro pritrjen (če dobro tesni).
- Pokrov rezervoarja za gorivo, ki je poškodovan ali ne tesni več dobro, zamenjajte.
- Izpušni plini naprave vsebujejo strupen ogljikov monoksid (CO). Zato lahko stroj uporabljate le na prostem ali v prostoru, kjer je omogočeno nemoteno kroženje zraka. Nikoli pa ne uporabljajte stroja v zaprtem prostoru!
- Pri postavljanju generatorja pazite na minimalno razdaljo enega metra med napravo in zgradbo oz. priključeno opremo.
- V radiju 5 m okrog generatorja se med obratovanjem ne smejo zadrževati druge osebe, še zlasti pa ne otroci ali živali!
- Generator mora vedno stati na ravni podlagi. Če je generator postavljen na podlago z naklonom, lahko pride do iztekanja goriva.
- Med obratovanjem je obračanje ali prevračanje stroja prepovedano.
- Med obratovanjem je prepovedano prestavljanje stroja na drugo mesto.


NAVODILA ZA TRANSPORT:

- Izklopite motor. Med transportom generator nikoli ne sme biti vklopljen!
- Stroj pri transportu zavarujte.
- Baterija:
Ker elektrolitska tekočina v bateriji vsebuje kisline, nosite pri delu z baterijo zaščitno opremo, da zaščitite oči, kožo in obleko. Če pridete v kontakt z elektrolitsko tekočino, le-to takoj očistite z vodo. Če je prišla elektrolitska tekočina v kontakt z očmi, oči takoj izperite z vodo in nemudoma poiščite zdravniško pomoč.

		NAPOTEK	
Ravnanje v nujnih primerih			
Za primer nesreče mora biti vedno pri roki komplet za prvo pomoč v skladu z ISO 3864. Izvedite ustrezne ukrepe prve pomoči glede na nastalo poškodbo. Če boste potrebovali pomoč, navedite naslednje podatke:			
1. Kraj nesreče		2. Vrsta nesreče	
3. Število poškodovanih oseb		4. Vrsta poškodbe	

17.2 Druga tveganja

Kljub namenski uporabi še vedno obstajajo določena tveganja. V zvezi z gradnjo in konstrukcijo stroja lahko nastopijo nevarne situacije, ki so v tem navodilu za delo s strojem označene na naslednji način:

		NEVARNOST
		Ta znak za nevarnost opozarja na neposredno nevarnost, ki lahko povzroči smrt ali težke poškodbe, če je ne preprečimo.



OPOZORILO

Ta znak za nevarnost opozarja na možno nevarnost, ki lahko povzroči težke poškodbe ali celo smrt, če je ne preprečimo.



PREVIDNOST

Ta znak za nevarnost opozarja na možno nevarnost, ki lahko povzroči lažje poškodbe, če je ne preprečimo.



NAPOTEK

Ta znak za nevarnost opozarja na možno nevarnost, ki lahko povzroči materialno škodo, če je ne preprečimo.

Tudi če gre za namensko uporabo in se držite vseh varnostnih predpisov, je potrebno upoštevati naslednja tveganja:

- **Nevarnost opeklin**

Dotikanje dušilcev zvoka, izpuha ali drugih delov stroja, ki se segrejejo, lahko po dalj časa trajajočem kontinuiranem obratovanju oz. če je motor vroč, privede do težkih opeklin.

- **Nevarnost požara in eksplozije**

NIKOLI ne dolivajte goriva ali motornega olja, dokler stroj obratuje ali je vroč.

Med vlivanjem goriva in na mestih, kjer se skladišči gorivo, ne kadite. Prav tako v bližini ne sme biti odprtega plamena ali isker.

Rezervoarja za gorivo ne prenapolnite in pri polnjenju preprečite razlitje bencina. Če se je bencin razlil, obvezno poskrbite, da bo mesto razlitja očiščeno in popolnoma suho, preden zaženete motor. Poskrbite, da bo pokrov rezervoarja za gorivo po polnjenju dobro zaprt.

- **Kemične nevarnosti**

V zaprtem prostoru brez dodatnega prezračevanja nikoli ne delajte z bencinskim ali dizelskim motorjem, niti ne vlivajte goriva v rezervoar.

Ogljikov monoksid v izpušnih plinih iz pogonskih delov motorja z notranjim izgorevanjem lahko v zaprtih prostorih zaradi vdihovanja povzroči okvare zdravja in celo smrt. Zato lahko stroj uporabljate le v dobro prezračenih prostorih ali na prostem.

Tekoča goriva lahko povzročijo težke poškodbe kože. Zelo škodljiva pa so tudi za okolje.

- **Nevarnost električnega udara**

Direkten kontakt z električno napetostjo lahko povzroči električni udar. Stroja se nikoli ne dotikajte z mokrimi rokami.

Poskrbite za zadostno ozemljitev.

- **Poškodbe sluha**

Daljše zadrževanje v neposredni bližini delujočega stroja lahko vodi v poškodbe sluha.

Uporabljajte zaščito za sluh!

Kljub vsem varnostnim predpisom pa sta zdrav razum in ustrezna tehnična kvalifikacija/izobraženost za rokovanje s strojem še vedno najpomembnejše zagotovilo za varnost. **Varnost pri delu je odvisna izključno od Vas!**

18 MONTAŽA

Ob prevzemu pošiljke preverite, če so vsi deli v brezhibnem stanju. O poškodbah ali manjkajočih delih takoj obvestite svojega trgovca ali špedicijo. Vidne transportne poškodbe je potrebno glede na garancijske določbe takoj zabeležiti na dobavnici. V nasprotnem primeru velja, da je bila pošiljka pravilno prevzeta.

ZI-STE6700DH

Stroj je v glavnem dobavljen v predmontiranem stanju. Po želji je potrebno montirati samo transportno enoto (kolesa in opore) ter vstaviti baterijo.

ZI-STE7500DSH

Dobavljen stroj je v celoti montiran. Vstaviti je potrebno samo baterijo.



19 OBRATOVANJE

Ta električni agregat je koncipiran izključno za obratovanje električnih naprav, katerih maksimalna zmogljivost je v mejah moči in funkcije generatorja. Upoštevati je potrebno višji zagonski tok induktivnih porabnikov.

19.1 Kontrola pred prvo uporabo

POZOR: Motor je dobavljen brez olja.

Napolnite olje, preden zaženete motor.

Premalo olja: Motor se ne zažene, če je nivo olja prenizek!!



Za obratovanje električnega generatorja uporabljajte motorno olje, ki izpolnjuje naslednje pogoje:

- je primerno za dizelske motorje
- 0W30 ali 10W40 API
- klasifikacija CF/ CH-4/ ali CI-4

Za celoletno uporabo se priporoča motorno olje s stopnjo viskoznosti SAE 10W- 40.

19.1.1 Kontrola nivoja olja

Izklopite generator.

Postavite generator na ravno podlago.

Izvlomite merilno palico za olje, obrišite jo s čisto krpo in jo ponovno vstavite v odprtino rezervoarja, da preverite nivo olja.

Če je nivo olja pod minimumom na merilni palici, vlijte ustrezno olje v odprtino za polnjenje olja. Motor ne sme teči, če je nivo olja prenizek, ker se zaradi tega lahko poškoduje.



NAPOTEK

Opozorilni sistem za prenizek nivo olja izklopi motor, preden nivo olja pride na minimum. V izogib težavam zaradi nepričakovane ustavitve agregata, Vam priporočamo, da redno kontrolirate nivo olja.

19.1.2 Polnjenje goriva



NAPOTEK

- Uporabite Diesel EN 590 za motorna vozila.
- Pri polnjenju goriva pazite, da v rezervoar ne zaidejo tujki. Vedno vstavite filter za gorivo.
- Gorivo polnite samo z vstavljenim filtrom.
- Gorivo napolnite največ do filtra / oznake.
- Po polnjenju goriva ponovno trdno privijte pokrov rezervoarja.



OPOZORILO

Gorivo polnite samo, ko je stroj ohlajen. Pri polnjenju goriva poskrbite, da v bližini ni odprtega plamena, ognja, isker in da nihče ne kadi v radiju 10 metrov okoli stroja. Pri polnjenju pazite, da ne razlivate goriva zaradi ogrožanja okolja in nevarnosti požara.

19.1.3 Kontrola zračnega filtra

Prepričajte se, da je zračni filter čist in da pravilno deluje.

- Odvijte krilno matico in odstranite pokrov zračnega filtra.
- Zdaj lahko zračni filter vzamete ven.
- Po potrebi filter očistite ali ga zamenjajte.



NAPOTEK

- Če opazite, da je zmogljivost stroja zmanjšana ali da je barva izpušnih plinov neobičajna, nemudoma zamenjajte zračni filter.
- Motor ne sme teči brez zračnega filtra. Če ni zračnega filtra, vdre prah skozi uplinjač in povzroči predčasno izrabo stroja.



19.1.4 Ozemljitev

Preden stroj začnete uporabljati, naj ozemljitev opravi strokovno usposobljen električar. Če je stroj predviden za mobilno obratovanje, si v trgovini z elektromaterialom priskrbite ozemljitveni kabel, ki ima dovolj velik presek in ga priključite na stroj.



19.2 Prva uporaba

Pri prvi uporabi delajte z motorjem previdno.

Po zagonu motorja naj stroj 5 minut teče brez obremenitve. Ne priključite nobenega porabnika.

V teh prvih 5 minutah se prepričajte:

- da zveni generator normalno in da ne vibrira
- da izpušni plini niso črne ali bele barve
- da ni prižgana opozorilna lučka za olje

Če vse navedene točke ustrezajo, lahko generator po poteku teh 5 minut obratuje naprej. V nasprotnem primeru takoj ustavite stroj in ugotovite vzroke za nepravilnosti.

19.3 Rokovanje

Pred zagonom generatorja električnega toka nanj ne priključujte nobenih električnih naprav!

ELEKTRIČNE NAPRAVE SE PRIKLJUČIJO ŠELE PO ZAGONU GENERATORJA!



NAPOTEK

Pred zagonom izvedite kontrolo pred začetkom uporabe.

19.3.1 Zagon generatorja:

- Odprite pipo za gorivo.
- Ročico za plin dajte v položaj „RUN“.
- **Električni zaganjalnik:**
 - Vstavite vžigalni ključ v ključavnico za vžig.
 - Obrnite vžigalni ključ v smeri urinega kazalca, da pridete v položaj „ON“. V tem položaju se zadržite 1 do 2 sekundi. Nato z nadaljnjim obračanjem vžigalnega ključa v smeri urinega kazalca, da pridete v položaj „Start“.
 - Takoj, ko je motor vžgal, spustite vžigalni ključ.
 - Če se motor takoj ne zažene, po največ 10 sekundah prekinite postopek vžiganja.
 - Preden ponovno poskušate zagnati motor, počakajte najmanj pol minute.
- **Vrvični zaganjalnik:**
 - Potegnite vrvični zaganjalnik.
 - Vrv zaganjalnika vedno potegnite do konca.
 - Če je potrebno, uporabite obe roki.

Možni vzroki za to, da se stroj težko zažene:

- mrzlo vreme – po možnosti uporabite sredstvo za pomoč pri zagonu (Start sprej) in ga razpršite v dovodno odprtino
- slaba baterija, nizek nivo kisline - obrnite se na strokovnjaka ali, če ste dovolj vešč, sami dolijte destilirano vodo
- aktivirana je zaščita za prenizek nivo olja (dolijte olje)
- zrak v vodu goriva

19.3.2 Zaustavitev generatorja



NAPOTEK

Preden izključite motor, izključite vse električne naprave iz generatorja. Če stroja dlje časa niste uporabljali, pustite, da po izključitvi vseh električnih naprav teče še približno 5 minut. Na ta način se bo pospešilo ohlajevanje motorja.

- Varnostni avtomat dajte na "OFF".
- Vžigalni ključ obrnite v levo, v položaj „OFF“.
- Zaprite pipo za gorivo.



19.3.3 Priključitev porabnikov električnega toka

Ko generator obratuje z nazivnim številom vrtljajev, lahko nanj priključite porabnike električnega toka.

Naprave obvezno priključite na generator v naslednjem vrstnem redu.

Najprej priključite na generator naprave z velikimi obremenitvami. Če vse brezhibno deluje, lahko zraven priključite naprave z manjšimi obremenitvami. Če se generator izklopi, je lahko razlog ta, da je obremenitev previsoka.



NAPOTEK

Pazite, da ne prekoračite maksimalne izhodiščne zmogljivosti generatorja.

Če se pojavijo problemi, takoj zaustavite generator in odpravite napako.

Na DC-modulu z enosmerno napetostjo 12V je maksimalni tok 8,3 A.



PREVIDNOST

Pazite, da je priključitev pravilna:

Rdeči priključek je pozitivni pol napajanja (+). Črni priključek pa je negativni pol napajanja (-).

20 VZDRŽEVANJE

Stroj ne zahteva veliko vzdrževanja in ima malo delov, ki potrebujejo vzdrževanje. Motnje ali okvare, ki lahko vplivajo na varnost dela s strojem, dajte takoj odstraniti.

20.1 Tabela vzdrževanja

Redno izvajajte vzdrževalna dela na agregatu (vsakih nekaj mesecev ali na določeno število obratovalnih ur).

	Pred vsako uporabo	Po prvem mesecu ali po 20 obratovalnih urah	Vsake 3 mesece ali na vsakih 100 obratovalnih ur	Vsakih 6 mesecev ali na vsakih 500 obratovalnih ur
Kontrola goriva, po potrebi dolijte gorivo	O			
Iztekanje olja ali goriva iz stroja	O			
Kontrola nivoja olja, po potrebi dolijte olje	O			
Kontrola vijakov, če so se zrahljali ali odvili	O			O
Menjava olja		(O)	O	
Menjava dizelskega goriva		(O)		
Čiščenje zračnega filtra				O
Čiščenje ali menjava filtra za dizelsko gorivo				O
Kontrola voda za dizelsko gorivo, po potrebi zamenjajte vod				O
Kontrola nivoja elektrolitske tekočine v bateriji		1 krat na mesec		

1. Če generator uporabljate v umazanem okolju, je potrebno izvajati kontrolo in vzdrževanje bolj pogosto.

2. Če uporabnik nima ustreznega orodja ali dovolj znanja, naj vzdrževalna dela na stroju izvaja oseba, ki je strokovno usposobljena za tovrstno delo.



20.1.1 Menjava olja



OPOZORILO

Olje je potrebno pravilno odstraniti. Pri menjavi olja preprečite razlitje olja. V primeru, da se je olje razlilo v okolje (npr. pri uporabi oljne kadi ali če olje kaplja v stroj) razlito olje obrišite s krpo in nato krpo pravilno odstranite v skladu s predpisi. Motornega olja v nobenem primeru ne odstranjujte skupaj z gospodinjski odpadki.



NAPOTEK

Staro olje izpusite pri segretem motorju (lažje odtekanje).

Postopek:

1. Odstranite vijak za izpus olja.
2. Pustite, da staro olje popolnoma odteče v posodo.
3. Ponovno namestite vijak za izpus olja.
4. Vlijte sveže olje priporočene stopnje.
5. Preverite nivo olja in znova privijte merilno palico za olje.

20.1.2 Transport / skladiščenje

Da iz generatorja med transportom ali vmesnim skladiščenjem ne bi uhajalo dizelsko gorivo, mora biti izklopljen in uskladiščen v navpičnem položaju.

Pri transportu električnega agregata storite naslednje:

- Prepričajte se, da iz rezervoarja ne more iztekati dizelsko gorivo.
- Če se generator nahaja v vozilu, ne sme biti vklopljen. Če želite zagnati generator, ga vzemite iz vozila, ker lahko obratuje samo na prostem.
- Med transportom generatorja se izogibajte postankom na soncu. Če je generator dlje časa v zaprtem vozilu, se lahko gorivo vname.

Če nameravate agregat skladiščiti dlje časa, pred skladiščenjem storite naslednje: prepričajte se, da je kraj skladiščenja čist in suh.

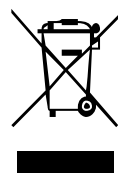


NAPOTEK

Ko stroj skladiščite, morata biti z dovodni in izpustni ventil zaprta. Zato potegnite vrvico zaganjalnika do točke, kjer začutite upor (kompresijska točka).

20.2 Odstranjevanje

Stroja ne odlagajte v običajni zabojnik za odpadke. Za informacije o odstranitvi kontaktirajte vaše lokalne oblasti. Če pri vašem specializiranem trgovcu kupite nov stroj, je trgovec dolžan prevzeti vaš stari stroj.





21 ODPRAVLJANJE NAPAK

Preden začnete z odpravljanjem napak, izključite stroj iz električnega omrežja.

Napaka	Možen vzrok	Odprava napake
Motor ne vžge	<ul style="list-style-type: none">•Pipa za gorivo je zaprta•Ni goriva•Premalo olja v rezervoarju za olje•Zrak v vodu dizelskega goriva•Baterija je prešibka	<ul style="list-style-type: none">•Pipo za gorivo dajte na „ON“•Dolijte gorivo•Dolijte olje•Prezračite vod dizelskega goriva•Baterijo napolnite z ustreznim polnilnikom
Motor teče neenakomerno	<ul style="list-style-type: none">•Napačno gorivo•Zrak v vodu dizelskega goriva	<ul style="list-style-type: none">•Uporabite pravo gorivo•Prezračite vod dizelskega goriva
Motor ima premalo moči	<ul style="list-style-type: none">•Zamazani zračni filter•	<ul style="list-style-type: none">•Očistite dele filtra, po potrebi filter zamenjajte
Nizka izhodna napetost pod obremenitvijo	<ul style="list-style-type: none">•Prevelika obremenitev	<ul style="list-style-type: none">•Zmanjšajte obremenitev
Neenakomerna izhodna napetost	<ul style="list-style-type: none">•Neenakomerna obremenitev	<ul style="list-style-type: none">•Popolnoma odstranite vso obremenitev. Zatem posamično vzpostavite vsako obremenitev, da ugotovite, katera obremenitev povzroča neenakomerno delovanje
Hrupno delovanje	<ul style="list-style-type: none">•Zrahljani vijaki spoji•	<ul style="list-style-type: none">•Trdno zategnite vse montažne vijake



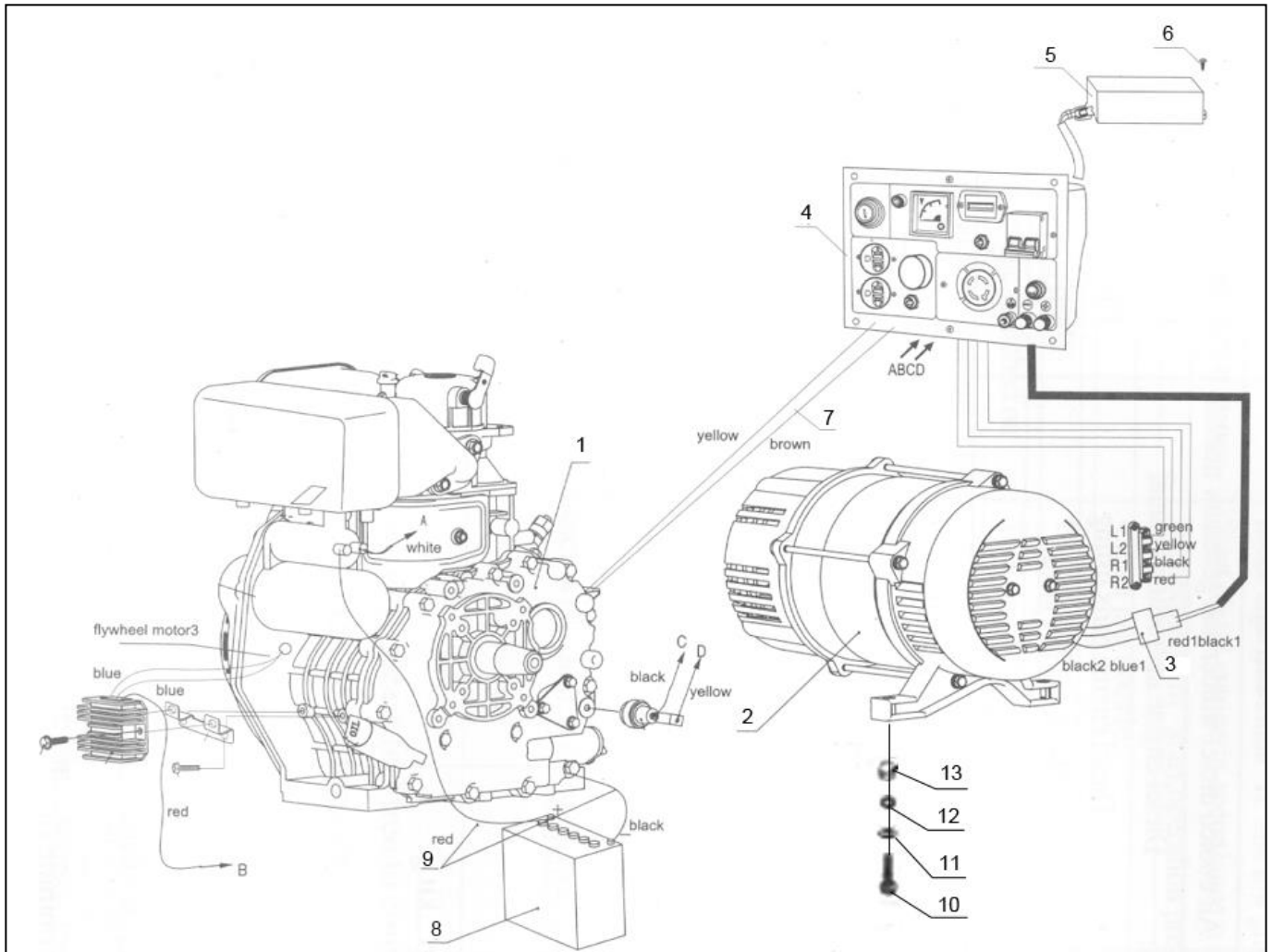
NAPOTEK

Če sami ne morete opraviti nujnih popravil ali niste zanje ustrezno usposobljeni, se lahko za odpravo problema vedno obrnete na eno od servisnih služb.



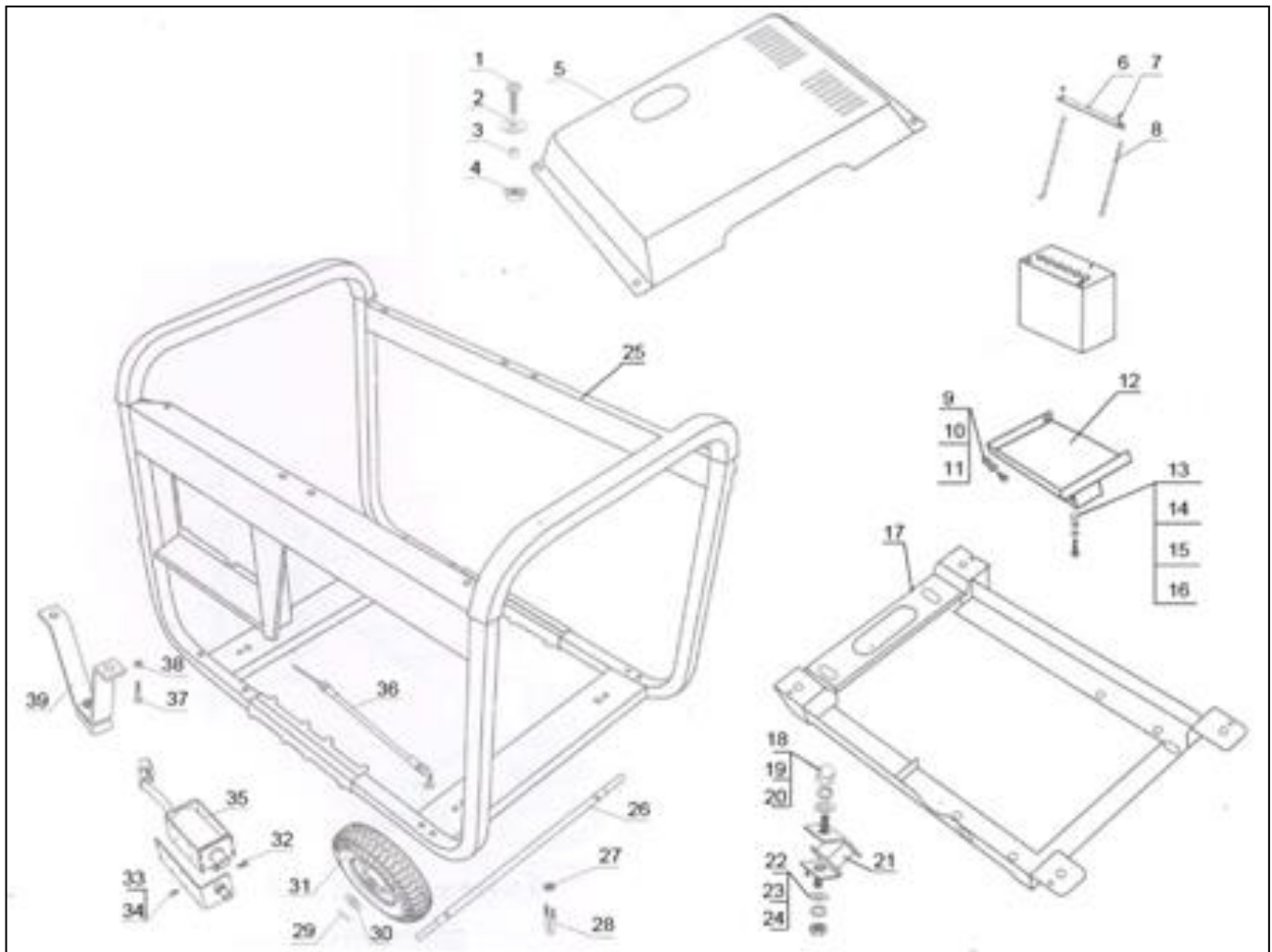
22 ROZPADOVÉ VÝKRESY / EXPLODED DRAWINGS / RAZSTAVLJENA RISBA

22.1 STE6700DH



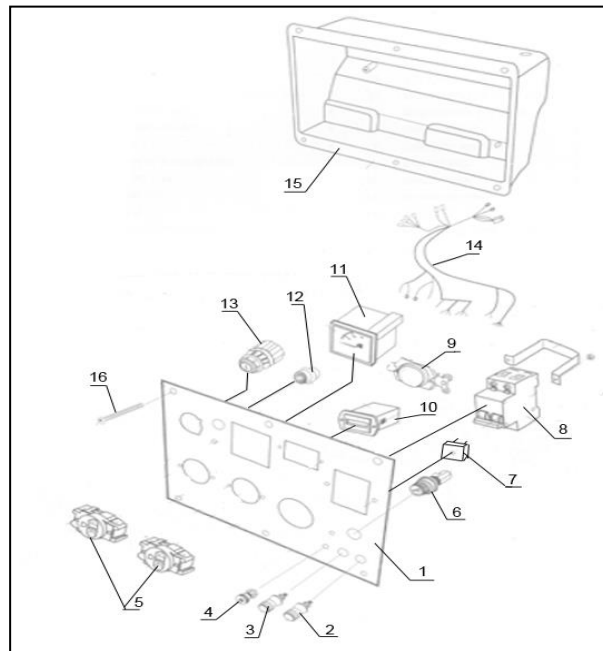
Engine-Generator Assembly

No	Description	No	Description
1	Diesel engine	8	Battery
2	Generator	9	Battery Cable
3	Connector assembly	10	Bolt M10x45
4	Output panel assembly	11	Flat washer 10
5	Capacitance	12	Spring washer 10
6	Bolt M6x22	13	Nut M10
7	Throttle cable		



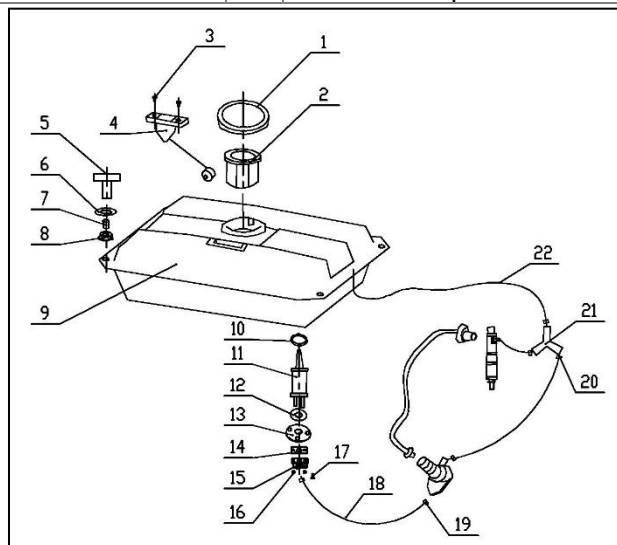
Frame Assembly

No	Description	No	Description
1	Bolt M6x22	21	Rubber mount
2	Big Flat washer 6	22	Nut M10
3	Sheath	23	Spring washer 10
4	Cushion	24	Flat washer 10
5	Engine Cover	25	Generator frame
6	Battery tie down	26	Axle
7	Butterfly nut M6	27	Nut M6
8	Tie down hooks	28	U bolt
9	Nut M6	29	Split pin
10	Bolt M6x40	30	Big Flat washer 20
11	Flat washer 6	31	Solid wheels
12	Battery tray	32	Screw M3x8
13	Bolt M10x20	33	Spring washer 3
14	Spring washer 10	34	Flat washer 3
15	Flat washer 10	35	Electromagnet
16	Nut M10	36	Throttle cable
17	Bracket	37	Bolt M8x40
18	Nut M10	38	Nut M8
19	Spring washer 10	39	Bracket
20	Flat washer 10		



Electric Panel

No	Description	No	Description	No	Description
1	Steel panel	7	Rectifier	13	Starter switch
2	Red wire holder	8	Breaker	14	Wiring harness
3	Black wire holder	9	Relay	15	Electric box
4	Grounded bolt	10	Hour meter	16	Nut M6x12
5	Socket 230V / 400V	11	Voltmeter		
6	DC fuse	12	Oil alert lamp		

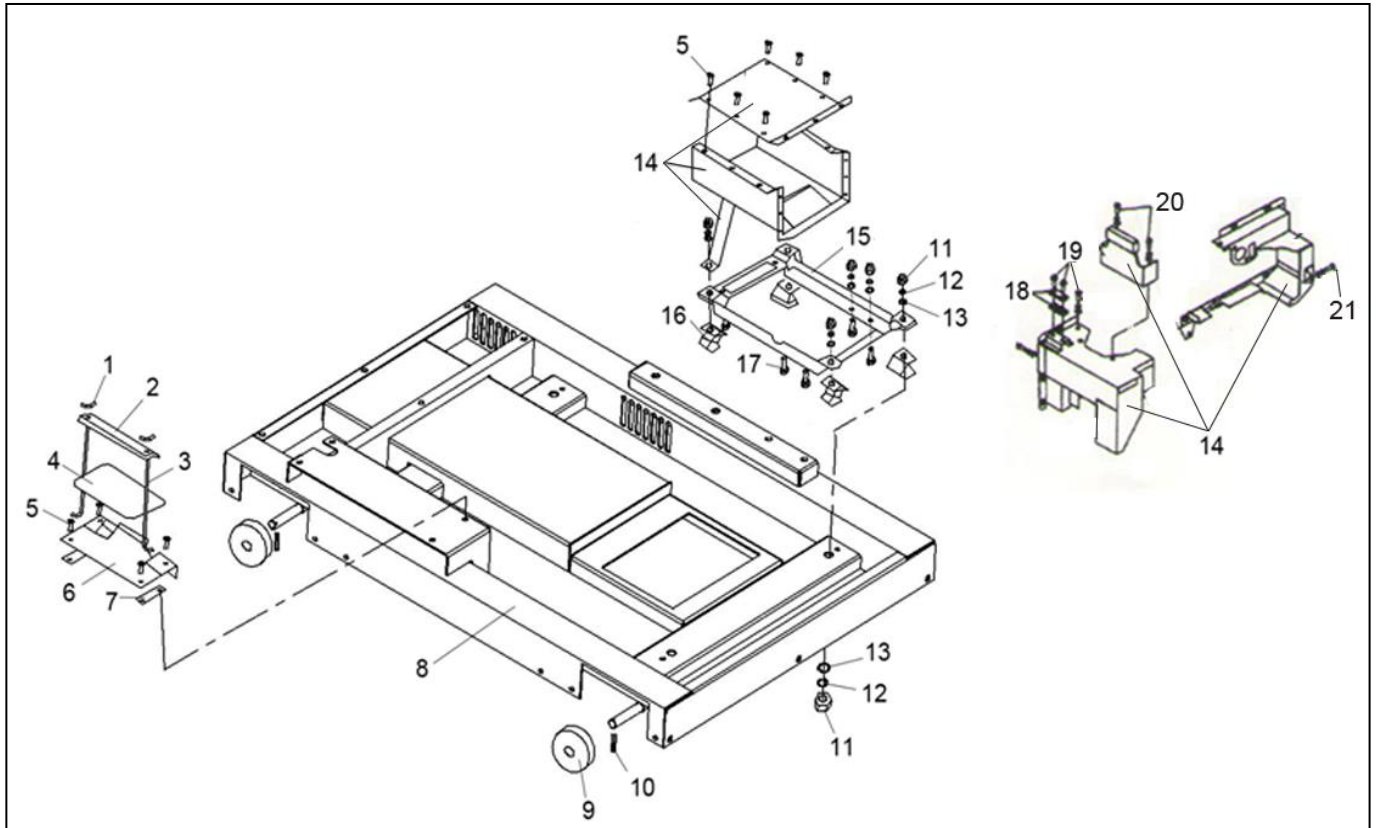


Fuel System

No	Description	No	Description	No	Description
1	Fuel tank cover	9	Fuel tank	17	Screwe M5x10
2	Cup of fuel filter	10	Gasket-filtering core	18	Fuel inlet pipe
3	Screw M5x10	11	Fuel filter	19	Clip 13
4	Buoy for oil level indication	12	Gasket-fuel filter	20	Clip 9
5	Bolt M6x22	13	Fuel filter connect cover	21	Pipe tee
6	Big Flat washer 6	14	Gasket-fuel drain	22	Fuel overfill pipe
7	Sheath	15	Fuel drain cock		
8	Cushion	16	Nut M6		

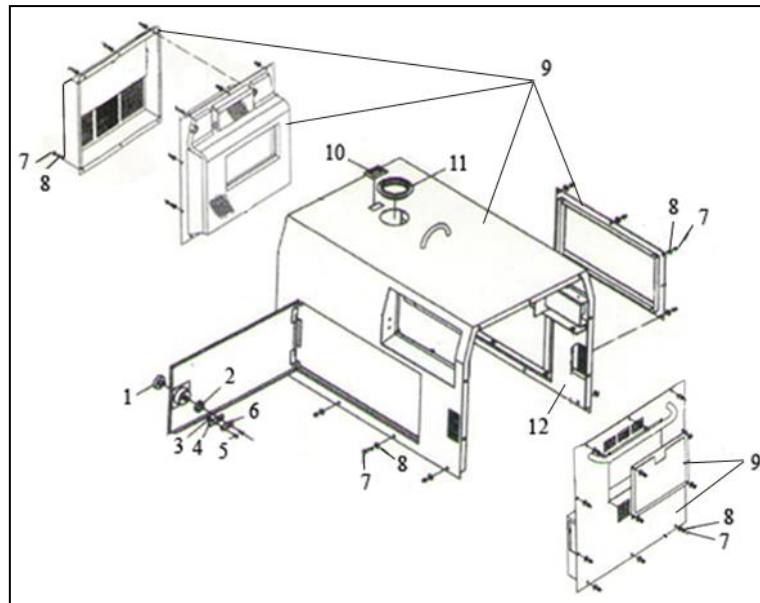


22.2 STE 7500DSH



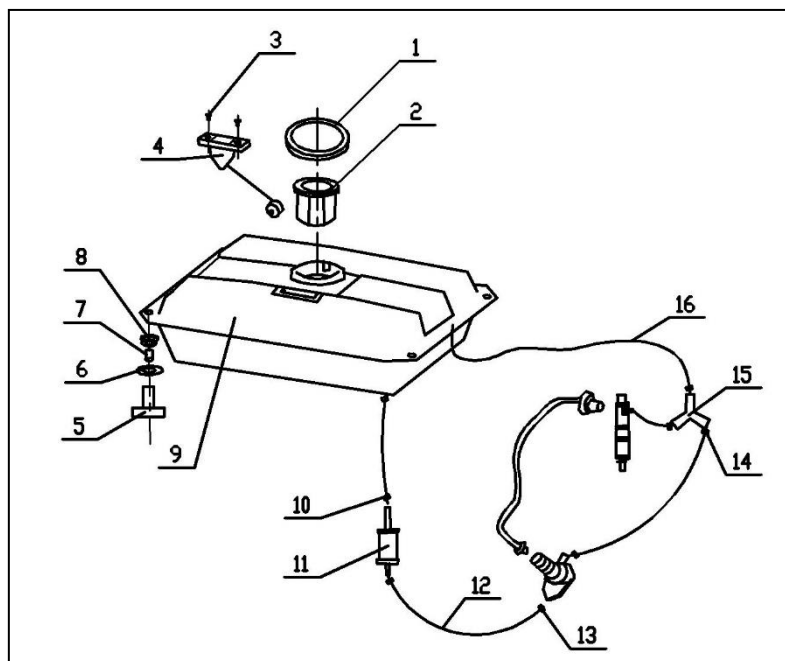
Chassis Assembly

No	Description	No	Description
1	Butterfly Nut M6	12	Elastic Gasket 10
2	Battery Pressure Plate	13	Gasket 10
3	Battery Mount Rod	14	
4	Battery Washer	15	Housing Base Weldment
5	Hexagonal Bolt M6x16	16	Cushion Assy
6	Battery Supporter	17	Hexagonal Bolt M10x45
7	Battery Supporter Washer	18	Fuel Pipe Pressure Plate
8	Chassis Weldment	19	Bolt M6x30
9	Foot Wheel	20	Hexagonal Bolt M8x25
10	Cotter Pin	21	Hexagonal Bolt M8x16
11	Nut M10		



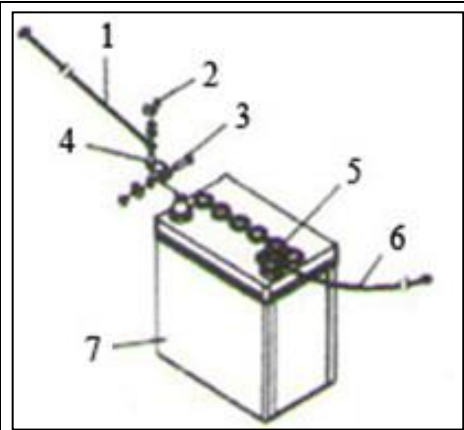
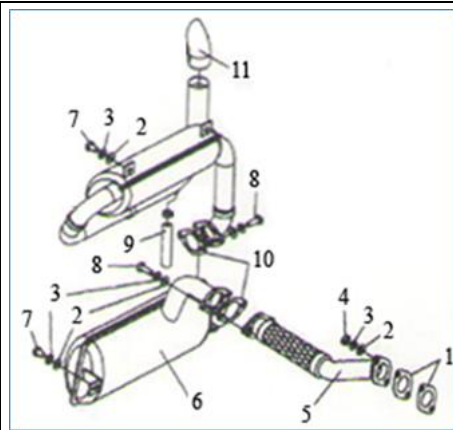
Housing Unit

No	Description	No	Description	No	Description
1	Lock Knob	5	Nut M5	9	Housing Weldment
2	Lock	6	Screw M5x12	10	Window Mount Sheath
3	Lock Reinforced Plate	7	Hexagonal Bolt M6x16	11	Fuel Tank Vent Cushion
4	Washer	8	Big Gasket 6	12	Sponge



Fuel System

No	Description	No	Description	No	Description
1	Fuel tank cover	7	Sheath	13	Clip13
2	Cup of fuel filter	8	Cushion	14	Clip9
3	Screw M5x10	9	Fuel tank	15	Pipe Tee
4	Buoy for oil level indication	10	Clip12	16	Fuel overfill pipe
5	Bolt M6x22	11	Fuel filter		
6	Big Flat washer 6	12	Fuel inlet pipe		

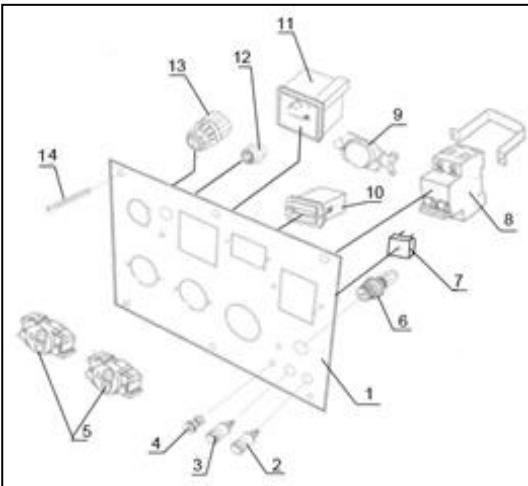


Muffler Assembly

No	Description	No	Description	No	Description
1	Muffler gasket	5	Exhaust Pipe Assy	9	End Gas Outlet Hose
2	Gasket 8	6	Muffler Assy	10	Muffler gasket
3	Elastic Gasket 8	7	Bolt M8x16	11	End Gas Turn Outlet Weldment
4	Nut M8	8	Bolt M8x25		

Battery

No	Description
1	Battery Positive Wiring
2	Butterfly Nut M6
3	Bolt M6x25
4	Battery Positive Wiring Clip
5	Battery Cathode Wiring Clip
6	Battery Wiring Terminal
7	Battery



Electric Panel

No	Description	No	Description	No	Description
1	Steel panel	6	DC fuse	11	Voltmeter
2	Red wire holder	7	Rectifier	12	Oil alert lamp
3	Black wire holder	8	Breaker	13	Starter switch
4	Grounded bolt	9	Relay	14	Nut M6x12
5	Socket 230V / 400V	10	Hour meter		



23 NÁHRADNÍ DÍLY / SPARE PARTS / REZERVNI DELI

23.1 Objednávka náhradních dílů / spare parts order / Naročanje rezervnih delov

(CZ) Použitím náhradních dílů ZIPPER dosáhnete ideálního výsledku. Optimální přesnost dílů snižuje čas opravy a prodlužuje životnost stroje.

DŮLEŽITÉ

Použití dílů jiných výrobců vede ke ztrátě záruky!

Platí: Při výměně komponent a částí stroje používejte pouze originální díly

Při objednávání náhradních dílů použijte servisní formulář. Uveďte typ stroje, číslo náhradního dílu a jeho popis. Aby se předešlo nedorozuměním při vyřizování objednávky, doporučujeme přiložit kopii výkresu s označenými požadovanými díly.

[Adresa pro objednání je uvedena v předmluvě na začátku tohoto návodu.](#)

(EN) With original ZIPPER spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your machines lifespan.

NOTE

The installation of other than original spare parts voids the warranty!

So you always have to use original spare parts

When you place a spare parts order please use the service formular you can find in the last chapter of this manual. Always take a note of the machine type, spare parts number and partname. We recommend to copy the spare parts diagram and mark the spare part you need.

[You find the order address in the preface of this operation manual.](#)

(SL) Z rezervnimi deli ZIPPER lahko uporabite nadomestne dele, ki so popolnoma usklajeni. Natančnost prileganja delov skrajša čas namestitve in podaljša življenjsko dobo stroja.

OPOMBA

Namestitev drugih originalnih rezervnih delov povzroči izgubo garancije! Pri zamenjavi komponent / delov uporabite samo originalne nadomestne dele!

Pri naročanju nadomestnih delov uporabite servisni obrazec, ki je naveden na koncu tega priložnika. Vedno navedite vrsto naprave, številko rezervnega dela in ime. Da bi preprečili nesporazume, priporočamo, da rezervni del naročite z izvodom risbe rezervnih delov, na kateri so jasno označeni rezervni deli.

[Naslov naročila je mogoče najti pod naslovom službe za stranke v predgovoru te dokumentacije.](#)



24 PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / CERTIFICATE OF CONFORMITY / IZJAVA O SKLADNOSTI

	Dovozce / Distributor Z.I.P.P.E.R® MASCHINEN 4707 Schlüsslberg, Gewerbepark 8, AUSTRIA Tel.: +43 7248 61116-700; Fax.: +43 7248 61116-720 www.zipper-maschinen.at info@zipper-maschinen.at
	Název / name / Naziv ELEKTROCENTRÁLA / GENERATOR
Typ / model / Tip ZI-STE6700DH & ZI-STE7500DSH	
Směrnice ES / EC-directives / Direktive ES <ul style="list-style-type: none">• 2006/42/EG• 2014/30/EG• 2000/14/EG... ZI-STE6700DH: měřené LWA=96; zaručené LWA=97dB(A) Příloha VI: Dotčený orgán (0865) ISET S.r.l. ZI-STE7500DH: měřené LWA=94; zaručené LWA=97dB(A) Příloha VI: Dotčený orgán body (0036) TÜV SÜD Industrie Service GmbH	
Použité normy / applicable standards / Uporabljene norme •	

(CZ) Tímto prohlašujeme, že výše zmíněný typ stroje splňuje bezpečnostní a zdravotní požadavky norem EU. Toto prohlášení ztrácí svou platnost, pokud by došlo ke změnám nebo úpravám stroje, které nebyly odsouhlaseny výrobcem.

(EN) Hereby we declare that the above mentioned machines meet the essential safety and health requirements of the above stated EC directives. Any manipulation or change of the machine not being explicitly authorized by us in advance renders this document null and void.

(SL) Izjavljamo, da zgoraj navedeni stroji s svojo izvedbo v verziji, ki jo distribuiramo, izpolnjujejo osnovne varnostne in zdravstvene zahteve glede na navedene direktive ES. Ta izjava izgubi svojo veljavnost, če so bile na stroju opravljene spremembe brez našega predhodnega soglasja.

Technická Dokumentace
ZIPPER-MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4

Schlüsslberg, 03.09.2018
Místo / Datum place/date

Erich Humer
Jednatel / Director



25 ZÁRUČNÍ PODMÍNKY (CZ)

1.) Záruka:

Firma ZIPPER Maschinen poskytuje záruku za mechanické a elektrické součásti stroje po dobu 2 let v případě použití stroje pro hobby účely; pro komerční účely pak 1 rok od pořízení. V případě vzniku vady v rámci záruční doby, která výlučně neodpovídá ustanovením podle bodu 3, provede firma Zipper po posouzení buď opravu stroje nebo jeho výměnu.

2.) Reklamacce:

Pro prověření oprávněnosti reklamace musí kupující kontaktovat prodávajícího; ten nahlásí vzniklou vadu písemně firmě Zipper. Při oprávněnosti reklamace bude stroj vyzvednut firmou Zipper u prodávajícího/distributora. Zaslání nazpět bez předchozího souhlasu firmy Zipper nebude akceptováno a zásilka nebude převzata.

3.) Podmínky:

- a)** Záruční požadavky bude akceptovány pouze v případě, že spolu s výrobkem bude předložena originální faktura nebo pokladní účtenka od distributora společnosti Zipper. Záruční nárok zaniká, pokud není stroj pro vyzvednutí kompletní společně s příslušenstvím stroje.
- b)** Záruka se nevztahuje na bezplatné prověření, údržbu, inspekci nebo servisní práce na stroji. Vady vzniklé nesprávným používáním stroje koncovým uživatelem nebo distributorem nebudou akceptovány jako záruční. Např.: použití špatných nebo nevhodných pohonných hmot, poškození mrazem ve vodní nádrži, pohonné hmoty v nádrži stroje apod.
- c)** Ze záruky jsou vyjmuty spotřební díly jako např.: uhlíkové kartáčky, zachycovací pytel, nůž, válce, řezací desky, řezací zařízení, vedení, spojky, těsnění, kolečka, listy pily, štípače, štípací klíny, prodloužení štípacích klínů, hydraulické oleje, olejové,- vzduchové- a benzinové filtry, řemeny, zapalovací svíčky, vodítka apod.
- d)** Dále jsou vyjmuta poškození stroje způsobená: nesprávným používáním, použitím pro jiné než specifikované účely; nedodržením návodu na obsluhu a údržbu; vyšší mocí; opravami nebo technickými změnami stroje neautorizovaným servisem nebo přímo zákazníkem. Použitím jiných než originálních dílů a příslušenství značky Zipper.
- e)** Vzniklé náklady (přepravné apod.) při neoprávněné reklamaci, zjištěné našimi kvalifikovanými pracovníky, budou fakturovány zákazníkovi nebo prodejci.
- f)** Stroje mimo záruční dobu: Opravy budou prováděny na základě předplatby nebo faktury prodejce na základě kalkulace (včetně přepravného) firmy Zipper.
- g)** Záruka se vztahuje pouze na zákazníky, kteří zakoupili stroj u autorizovaného prodejce Zipper, který stroj pořídil přímo u firmy Zipper. Záruka není přenosná při přeprodeji stroje.

4.) Odpovědnost za vady a jiné záruky:

Firma Zipper ručí vždy jen do výše hodnoty zboží. Na nároky ve smyslu nízké produktivity, následné škody nebo ušlý zisk z důvodu závady vzniklé v záruční době nebude brán zřetel. Firma Zipper vychází ze zákona o odstranění vad.



26 WARRANTY GUIDELINES (EN)

1.) Warranty:

Company ZIPPER Maschinen GmbH grants for mechanical and electrical components a warranty period of 2 years for amateur use; and warranty period of 1 year for professional use, starting with the purchase of the final consumer. In case of defects during this period, which are not excluded by paragraph 3, ZIPPER will repair or replace the machine at its own discretion.

2.) Report:

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to ZIPPER. If the warranty claim is legitimate, ZIPPER will pick up the defective machine from the dealer. Returned shippings by dealers which have not been coordinated with ZIPPER, will not be accepted and refused.

3.) Regulations:

- a)** Warranty claims will only be accepted, when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of ZIPPER is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.
- b)** The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage of the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either. Some examples: usage of wrong fuel, frost damages in water tanks, leaving fuel in the tank during the winter, etc.
- c)** Defects on wear parts are excluded, e.g. carbon brushes, collection bags, knives, cylinders, cutting blades, clutches, sealings, wheels, saw blades, splitting crosses, riving knives, riving knife extensions, hydraulic oils, oil/air/fuel filters, chains, spark plugs, sliding blocks, etc.
- d)** Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original ZIPPER spare parts or accessories.
- e)** After inspection by our qualified personnel, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.
- f)** In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of ZIPPER.
- g)** Warranty claims can only be granted for customers of an authorized ZIPPER dealer who directly purchased the machine from ZIPPER. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

4.) Claims for compensation and other liabilities:

The liability of company ZIPPER is limited to the value of goods in all cases. Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted. ZIPPER insists on its right to subsequent improvement of the machine.



27 GARANCIJA (SL)

1.) Garancija:

Firma ZIPPER Maschinen daje 2-letno garancijo na mehanske in električne sestavne dele za neprofesionalno uporabo. Za profesionalno uporabo daje 1-letno garancijo, ki začne teči od dneva nakupa s strani končnega uporabnika/kupca. Če se v tem obdobju pokažejo na stroju napake, ki se ne nanašajo na primere, ki so navedeni v točki 3, bo firma Zipper po lastni presoji popravila ali zamenjala stroj.

2.) Obvestilo:

Da bi lahko preverili upravičenost reklamacije, mora kupec kontaktirati svojega trgovca, ki nato pisno obvesti firmo Zipper o napaki na stroju. Če je garancijski zahtevek upravičen, bo firma Zipper prevzela stroj pri trgovcu. Brez predhodnega dogovora s firmo Zipper, povratna pošiljka ne bo prevzeta.

3.) Določbe:

- a)** Reklamacijski zahtevki se sprejmejo le pod pogojem, da je stroju priložena kopija originalnega računa ali blagajniškega potrdila o nakupu s strani trgovskega partnerja firme Zipper. Stroj, ki se reklamira, mora biti prevzet v kompletu z vsemi pripadajočimi deli. V nasprotnem primeru pravica do reklamacije ugasne.
- b)** Reklamacija ne zajema brezplačne kontrole, vzdrževanja, inšpekcije ali servisiranja stroja. Okvare, ki so nastale zaradi nestrokovne uporabe s strani končnega uporabnika ali njegovega trgovca, prav tako ne bodo priznane kot reklamacija. Tako se na primer kot reklamacija ne upoštevajo poškodbe, ki so posledica uporabe neustreznega goriva, poškodb zaradi zamrzovanja v rezervoarjih za vodo ali goriva, ki čez zimo ostane v rezervoarju za bencin.
- c)** Izključene so okvare delov, ki se hitro obrabijo, kot so: oglene ščetke, prestrezne vreče, noži, valji, rezilne plošče, rezilne naprave, vodila, spojnice, tesnila, tekalna kolesa, žagini listi, cepilni križi, cepilni klini, podaljški klinov za cepljenje, hidravlična olja, oljni, zračni in bencinski filtri, verige, svečke, drsni bloki itd.
- d)** Izključene so okvare na stroju, ki jih povzročijo: nestrokovna uporaba, nepravilna uporaba, ki ni v skladu z običajnim namenom uporabe stroja, neupoštevanje navodil za uporabo in vzdrževanje, višja sila, popravila ali tehnične spremembe, ki so bile opravljene v nepooblaščenih delavnicah ali s strani kupca samega, uporaba neoriginalnih nadomestnih delov in neoriginalnih delov pribora, ki niso proizvedeni s strani firme Zipper.
- e)** Po pregledu reklamacijskega zahtevka s strani usposobljenega osebja firme Zipper za nastale stroške (prevozni stroški) in izdatke v primeru neupravičenih reklamacij, firma Zipper izstavi račun stranki ali trgovcu.
- f)** Stroji po poteku reklamacijskega roka: popravilo se opravi samo na osnovi predplačila ali računa trgovca na osnovi predračuna stroškov (vklj. prevozni stroški) firme Zipper.
- g)** Reklamacijski zahtevki se odobrijo samo strankam trgovca firme Zipper, ki je izdelek kupil direktno od firme Zipper. V primeru večkratne prodaje stroja, pravice iz garancije niso prenosljive.

4.) Zahtevki za nadomestilo škode in druga jamstva:

Firma Zipper za blagovno vrednost stroja v vseh primerih jamči le omejeno. Zahtevki za nadomestilo škode zaradi slabe učinkovitosti, napak, posledične škode ali izpada zaslužka, ki so posledica okvare, nastale v garancijskem roku, se ne priznajo. Firma Zipper vztraja na zakonski pravici do naknadnega popravila stroja.



28 SLEDOVÁNÍ VÝROBKU

Po dodání nás zajímá Vaše spokojenost s výrobkem.

Při procesu zlepšování výrobků jsme totiž závislí na Vás a Vašich zkušenostech s prací se strojem:

- Potíže, které se vyskytly během provozu výrobku.
- Chybné funkce stroje, které se vyskytly za určitých provozních podmínek.
- Vaše vlastní zkušenosti z provozu, které mohou být užitečné i pro ostatní uživatele stroje.

Prosíme Vás o zaznamenání Vašich zkušeností a zaslání na naši adresu emailem, faxem nebo poštou:

Moje zkušenosti / My experiences:

Product experience form

We observe the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via FAX, E-Mail or by post:

Jméno / name:

Výrobek / product:

Datum nákupu / purchase date:

Zakoupeno v / purchased from:

E-Mail/ e-mail:

Děkujeme za Vaši spolupráci! / Thank you for your kind cooperation!

KONTAKT / CONTACT:

Z.I.P.P.E.R MASCHINEN

4707 Schlüsslberg, Gewerbepark 8

AUSTRIA

Tel :+43 7248 61116 700

Fax:+43 7248 61116 720

info@zipper-maschinen.at

SERVISNÍ FORMULÁŘ / SERVICE FORM

Zakřížkujte jeden z čtverečků níže / Please tick one box from below:

- Poptávka po servisu / service inquiry
 Poptávka náhradního dílu / spare part
 Záruční reklamace / guarantee

1. Údaje o odesilateli (* povinně uveďte) / senders information (* required)

- * Jméno, příjmení / first name, family name _____
* Ulice, č. domu / street, house number _____
* PSČ, město / ZIP code, place _____
* Země / country _____
* Telefon / (mobile) phone _____
International numbers with country code
* E-Mail _____
Fax _____

2. Informace o stroji / tool information

Výrobní číslo/serial number: _____ *Typ stroje/machine type: _____

2.1 Potřebné náhradní díly / required spare parts

Číslo náhradního dílu / Part	Popis / description	Počet / number

2.2 Popis závady

Zaměřte prosím popis závady zejména na:
Co závadu způsobilo, resp. jaká byla vaše činnost před vznikem závady?
U elektrických závad: Byl stroj a jeho napájení zkontrolováno elektromechanikem?

/ Problem description

Please describe amongst others in the problem:
What has cause the problem/defect, what was the last activity before you noticed the problem/defect?
For electrical problems: Have you had checked you electric supply and the machine already by a certified electrician?

3. Dbejte na to, že:

NEÚPLNĚ VYPLNĚNÝ FORMULÁŘ NEMŮŽE BÝT ZPRACOVÁN!

K REKLAMACÍM PŘILOŽTE I KOPII PRODEJNÍHO DOKLADU A FOTO ŠTÍTKU STROJE.

PŘI OBJEDNÁVCE NÁHRADNÍHO DÍLU PŘILOŽTE FOTO DÍLU NEBO KOPII ROZPADOVÉHO VÝKRESU STROJE S VYZNAČENÍM POTŘEBNÉHO DÍLU.

DĚKUJEME MNOHOKRÁT ZA VAŠI POMOC!

/ Additional information

INCOMPLETELY FILLED SERVICE FORMS CANNOT BE PROCESSED!
FOR GUARANTEE CLAIMS PLEASE ADD A COPY OF YOUR ORIGINAL SALES / DELIVERY RECEIPT OTHERWISE IT CANNOT BE ACCEPTED.
FOR SPARE PART ORDERS PLEASE ADD TO THIS SERVICE FORM A COPY OF THE RESPECTIVE EXPLODED DRAWING WITH THE REQUIRED SPARE PARTS BEING MARKED CLEARLY AND UNMISTAKABLE.
THIS HELPS US TO IDENTIFY THE REQUIRED SPARE PARTS FASTLY AND ACCELERATES THE HANDLING OF YOUR INQUIRY.

THANK YOU FOR YOUR COOPERATION!